BABY DOLL

Tennessee Williams

(Lucy Bailey'in elden geçirdiği yeni sahnelenmiş versiyonu)

Türkçe'ye çeviren: Şükran Yücel

KARAKTERLER

BABY DOLL Archie Lee Meighan'ın karısı, 20 yaşına girmek üzere

ARCHIE LEE MEIGHAN

ROSE HALA Baby Doll'un babası TC Carson'ın kızkardeşi

SILVA VACARRO Kooperatif Çiftliği'nin Yöneticisi

ROCK Kooperatif Çiftliği'nin Kahyası

STANLEY Kasabanın şerifi (polis şefi)

DOKTOR

İHTİYAR DELİKANLI

MAC

SID

BARMEN

MOSES Archie Lee'nin işçisi

ÇOCUK

HAMALBAŞI

DOKTORUN Muayenehanesindeki GENÇ ADAM

NORM ve MOOSE Hamallar ve mevsimlik işçiler

Pamuk işçileri ve Archie Lee'nin Arkadaşları

Oyunda olaylar Archie Lee Meigan'ın evinde ve bahçesinde, doktorun muayenehanesinde, bir kahvede ve kooperatifin Çırçır ambarında geçer. Mississippi.

Zaman- 1950'li yıllar

1. **PERDE**

Meighanların Evi. Gündüz.

Oyun başladığında ışık sadece Baby Doll'un odasında yanar.

Baby Doll Meighan beşikte yatar. Örtüleri üstünden atmıştır. Baby Doll seksi bir genç kızdır. Archie Lee Meigan'ın bakire karısıdır.

Sırtındaki duvardan gelen bir ses uykusunda onu tedirgin eder. Bir fare tıkırtısı gibi sürekli ve sinsi bir sestir. Baby Doll kıpırdar. Ses kesilir. Baby Doll kıpırdanır gene. Ses tekrar kesilir. Duvardan gelen bir fare tıkırtısına benzer sesten ürkmüştür. Etrafı kolaçan edip kalkar. Ses devam eder. Sessizce kalkar. Parmaklarının ucuna basarak odadan çıkar.

Aynı şekilde sakınarak yan odanın kapısını sessizce açar. İçeriye göz atar.

Archie Lee'nin yatak odasının ışıkları yanar.

Archie Lee tıraşsız, pijamalı bir halde, ter içinde duvarda bir delik açmak için sıvaları bir çakıyla kazırken suçüstü yakalanır.

Baby Doll: (*Karşılaştığı görüntü karşısında şaşırmış kızgınlıkla*) Archie Lee. Sen ahlaksızın birisin. Bu rezilliği yapanlara ne denir, biliyorsun. Röntgenci!

Archie Lee: Gel, otur şöyle. Seninle konuşmak istiyorum.

Baby Doll: Ne diyeceğini biliyorum, hiç kendini yorma. Babama söz verdin. Ben evliliğe hazır oluncaya kadar bekleyecektin.

Archie Lee: Eeee?

Baby Doll: Eeesi, henüz hazır değilim.

Archie Lee: Ama ben keçileri kaçıracağım.

Baby Doll: Biraz daha beklemen gerekiyor.

Baby Doll peşinde Archie, kendi odasına döner.

Archie Lee: Sen yirmi yaşına girdiğinde gerçek manada karı koca olacağımız konusunda anlaşmıştık.

Baby Doll: 7 Kasımda yirmi yaşına basacağım.

Archie Lee: Yani yarından sonra. Anlaşmaya uyacak mısın?

Baby Doll: Peki, ya sen anlaşmanın şartlarını yerine getirdin mi? Bana iyi bakacaktın! Rahatımı sağlayacaktın! Yoksa unuttun mu? Evinizi Taksitle Döşüyoruz Mobilya Şirketi eşyaları geri götürmekle tehdit ediyor. Şu haline bak, Archie Lee Meighan, genç bir kızın rüyalarındaki erkeğe benziyor musun?

Archie Lee: Sen anlaşmaya uyacak mısın, uymayacak mısın? (*Sessizlik)* Unutma, İncil'e el basmıştın.

Baby Doll: Biliyorum.

Archie Lee: Sözünde duracak mısın?

Baby Doll: İncil'e el basarak ettiğim yemini tutmazsam babacığımın kemikleri sızlar.

Archie Lee: Öyleyse artık beni üzmeyeceksin.

Baby Doll: Ama senin de sözünde durman şartıyla. Eğer Evinizi Taksitle Döşüyoruz Mobilya Şirketi bu evdeki beş tam takım mobilyayı götürürse aramızdaki anlaşma bozulur. Anlaşma manlaşma kalmaz.

Alt kattaki telefon çalar.

Rose Hala, telefonun sesinden daha acı ve tiz bir çığlık kopartır.

Alt kat ışıkları yanar.

Archie Lee merdiven sahanlığına yürür ve merdivenlerden ağır ağır inerken ihtiyar kadına bağırır.

Archie Lee: Telefona niye bakmıyorsun Rose Hala?

Işıklar holü ve mutfağın bir bölümünü aydınlatır.

Rose Hala soluk soluğa göğsünü tutarak mutfaktan çıkar ve holdeki telefona doğru yürür.

Rose Hala: Telefon çalınca yüreğim ağzıma geliyor. Yetişemiyorum.

Archie Lee: Çabuk şu telefona bak.

Rose Hala biraz kendine geimiştir ve kibarca telefonu eline alır.

Rose Hala: Alo? Ben Rose Comfort Mc Corkle… Hayır, ben değilim. Evin hanımı Bay Archie Lee Meighan'ın karısıdır. O da benim merhum kardeşimin –toprağı bol olsun- kızı olur…

Archie Lee merdivenlerden aceleyle iner.

Archie Lee: Sana bunu soran mı var? Kiminle konuşuyorsun? Ne istiyorlar?

Rose Hala: Kulağım ağır işitiyor. Biraz daha yüksek sesle konuşur musunuz, lütfen? Ne dediniz? Evinizi Taksitle mi-

Archie Lee telefonu onun elinden kapar.

Archie Lee: Çabuk bana ver şu telefonu. Kapıyı da kapat.

Rose Hala soluk soluğa söylenir ve mutfak kapısına doğru geriler.

(*Telefona, bağırarak fısıldar.)* Ne istiyorsunuz? …. Ah… Iıh… Bugün mü? Mümkünü yok, bana biraz daha zaman tanımalısınız… Bakın, son zamanlarda işlerim kesat. Kooperatif Çiftliğindekiler kendi çırçır makinelerini kurdular, pamuklarını kendileri işliyorlar. Ben onların işini kaybedince zor duruma düştüm. Bu durumdan kurtulmam biraz zaman alacak… (*Aniden)* Tamam öyleyse gelin alın! Boktan eşyalarınızı alıp götürün buradan! Bir daha asla sizden alışveriş etmeyeceğim! Hiçbir

zaman! (*Karşı taraf kapatmıştır. O da kapatır. Başı dertte olan bir adam gibi kalakalmıştır. Bitkin halde başını ovuşturur.)*

Rose Hala: (*Çekinerek*) Eşyanın hepsi gitmeyecek, değil mi Archie Lee?

Archie Lee (*Fısıldar gibi duyulur bir sesle)* Çeneni kapa da mutfağına git be kadın! Burada konuşulanların tek kelimesini bile karıma söylersen karışmam. Duydun mu? Bundan böyle evin içinde oflayıp puflamanı, ciyak ciyak bağırmanı kesinlikle men ediyorum. Yoksa seni paketleyip köyüne geri gönderirim, bilmiş ol.

Rose Hala: Ne dedin Archie Lee, bana bir şey mi söyledin?

Archie Lee: Evet. Toz ol dedim! (*Merdivenlerden yukarı çıkar.)*

Rose Hala, oflayıp puflayarak mutfağa gider.)

Archie Lee, Baby Doll'un odasına yönelir.

Baby Doll merdiven sahanlığında ince bir sabahlıkla banyoya geçerken görünür.

Baby Doll: Rose Hala'nın nesi var, niye bağırmış?

Archie Lee: Ben nerden bileyim? Sabah akşam ciyak ciyak bağırıp duruyor zaten.

Baby Doll: En son sen ona bir şey fırlattığın için bağırmıştı.

Baby Doll banyoya girer.

Archie Lee, kapının önünde durur.

Archie Lee: Ben Rose Hala'ya ne fırlattım?

Baby Doll: (*dışarıdan)* Bir bardak su! Mutfakta kilise ilahileri söylediği için…

Duştan gelen su sesi duyulur.

Archie Lee: Bir damlacık su! Islatmadı bile! O da sesimi duyurmak için, kulağı ağır işitiyor, biliyorsun. Kocakarıya laf anlatmak için bir şey yapmak zorundasın.

Archie Lee ani bir dürtüyle banyoya girer.

Duşta boğuşma sesleri duyulur.

Baby Doll: (*dışarıdan*) Çek ellerini üstümden! Hemen! Çek ellerini… Dışarı!

Archie Lee ıslanmış olarak banyodan çıkar. Duş sesi kesilir.

Baby Doll kafasını banyodan çıkarır.

Baby Doll: Eğer bir daha anlaşmayı bozarsan Pamuk Kralı Oteli'ne taşınacağım! Hele bir dene! Görürsün gününü!

Baby Doll çekilir.

Işıklar ıslak Archie Lee'ye odaklanır.

Müzik.

Işıklar değişir, evin içinden dışına geçer.

Moses büyük bir pamuk yığınının içinde oturur- bütün gün yaptığı gibi.

Archie Lee bahçededir.

Archie Lee: (*bağırarak*) Baby Doll! Benimle birlikte doktora geliyorsan, derhal aşağı in! 10 dakika içinde doktorda olmam gerekiyor.

Yanıt yok.

(Bahçedeki hurda Pierce Arrow limuzinin kornasına basarak) Baby Doll!!

Baby Doll yatak odasının penceresinde görünerek

Baby Doll: Acelen varsa, bensiz git! Ne bekliyorsun? Kasabaya inmek için sana ihtiyacım yok. Herkes beni arabasına alır.

Moses: Bu doğru işte.

Archie Lee: Hadi ama.

Baby Doll pencereden çekilir.

Çırçır makinesinin sesini duyarız.

Moses: Bu kooperatif dur durak bilmiyor… Duyduğuma göre bugün 27 vagon dolusu pamuk geliyormuş.

Archie Lee: Baby Doll!!!

Müzik.

Baby Doll evin çökmüş verandasında görünür. Verandanın kırık dökük tahtaları üzerinde yürürken yüzüne verandanın tahta direklerinin gölgesi düşer. Hava atarak yürür ve bundan hoşlanır. Vücudunu saran dar beyaz bir etek bluz giymiştir. Boynunda uzaktan bile görülen büyük incilerden bir gerdanlık vardır. Elinde çanta taşır.

Archie Lee: Kasabaya böyle mi gidiyorsun?

Baby Doll: Nasıl yani?

Archie Lee: Bu kılıkta mı? Kocası elini dokundurduğunda ciyak ciyak bağıran senin gibi namusuna düşkün bir kadın nasıl olur da vücudunu böyle teşhir-

Baby Doll: Çeyizimi hazırladığımdan bu yana biraz kilo almışım. Babacığımın sigorta parasıyla aldığım çeyizimden başka giyecek bir şeyim yok. İki seçeneğim vardı: ya bu dar elbiseyi giyecektim, ya da çıplak çıkacaktım. Hangisini tercih edersin?

Archie Lee: Hadi yürü, başımın belası! Doktor bekliyor.

Işıklar değişir, Doktorun bekleme odasına ve muayene odasına geçer.

Archie Lee ve Baby Doll bekleme odasında beklerler. Bir adam- Mac- muayene odasında doktorla konuşuyor olabilir.

Archie Lee: Bir koca için bundan daha beter bir işkence olamaz, Baby Doll. Bana elini bile dokundurtmuyorsun! Ben ne yaptım sana? Bir sürü kazık yedim, ev diye bu harabeye para yatırdım ve sonuçta beş takım mobilyanın parasını ödeyemedim…

Baby Doll: Sen başından büyük işlere kalkıştın Archie Lee.

Archie Lee: İnsanlar durumumuzu biliyor Baby Doll. Dün adamın biri caddenin ortasında bana seslendi: “Hey, Archie Lee, karının şeftalisi daha olgunlaşmadı mı?” diye. Dört-beş kişi de hahaha diye güldü bana. Herkesin önünde gülünç duruma düştüm.

Baby Doll: Ben de kendimi gülünç durumda hissediyorum, senin gibi bir adamın karısı olarak…

Archie Lee: Her neyse! Aramızda bir anlaşma var! Yarın senin doğum gününü kutladığımızda artık o bebek yatağında yatamayacaksın, Baby Doll.

Baby Doll: Evdeki eşyaların hepsini götürürlerse, ne yapabilirim ki? Beşik en azından bana ait. Ya da Rose Halamın hamağında yatarım…

Archie Lee: Seninle Rose hala meselesini de konuşmalıyız- artık onu ne evimde tutacak ne de besleyecek gücüm kalmadı.

Baby Doll: Bana bak, ahbap, Rose Halam bu evden kovulursa ben de bir saniye durmam.

Archie Lee: Baby Doll, tatlım, bütün gereksiz harcamalarımızı kesmek zorundayız. Artık yemek de pişiremiyor-

Baby Doll: Rose Halamın yemeklerini beğenmiyorsan, bana devamlı hizmetçi tutarsın.. Senin gibi ihtiyar bir şişkoya yemek yapacak değilim.

Archie Lee elinin tersiyle Baby Doll’a vurur. Yeniden vurmaya hazırlanır.

Ahhhhh! Dokunma bana!

Archie Lee: Bana “ihtiyar şişko” deyip durma.

Baby Doll: O zaman bir an önce gençleşip zayıflamaya bak!

Mac Doktor'un muayene odasından çıkar ve bekleme salonundan geçer.

Mac: Merhaba Archie Lee… iyi günler Bayan Meighan…

Archie Lee: Selam Mac…

Mac çıkar.

Rose Hala'yı ben de seviyorum---

Baby Doll: Rose Hala senin umurunda bile değil---

Archie Lee: Ya ona bir şey olursa? Ya hastalanıp iyileşmezse---

Baby Doll homurdanır.

Tamam, tamam, ama bilmiş ol. Bu kocakarı benim evimde hastalanıp ölürse cenaze masraflarına karışmam. Cesedini yaktırır, küllerini bir kola şişesine koyar Kaplan Kuyruğu körfezine atarım!!!

Baby Doll: (*muayene odasının kapısına yaklaşarak)* Doktor Bey, şu kocamın haline bir bakın. Eşek arısı sokmuş gibi bağırıyor!!!

Doktor: Buraya gel, Archie Lee. Şimdi seninle ilgileneceğim.

Baby Doll: İyi o zaman, ben artık gideyim.

Archie Lee: Bir yere kıpırdamıyorsun. Ben çıkıncaya kadar burada oturup bekle…

Bekleme odasına genç bir adam girer.

Baby Doll: Neden olmasın?

Archie Lee: (*eline bir dergi tutuşturur*) Bununla oyalan ya da başka bir şeyle!

(*Muayene odasına girer.)*

Baby Doll ve adam bakışırlar ve sonraki sahne boyunca gülüşürler.

Archie ceketini çıkarır. Doktor onu muayene eder.

Archie Lee: Neyim var, doktor?

Doktor: Sen de biliyorsun, Archie Lee, ihtiyar sayılmazsın, ama genç de değilsin.

Archie: Doğru söze ne denir?

Doktor: Ne zamandır evlisin?

Archie Lee: Bir yıl kadar oluyor. Karım bir içim su.

Doktor: Evet, anlıyorum… Ah gençliğin tadı…

Bekleme odasından kahkahalar duyulur.

Son zamanlarda seni sıkan bir şey oldu mu?

Archie Lee: Hayır, hayır, bir şey yok.

Doktor: Çok asabi görünüyorsun.

Archie Lee: Asabi falan değil…

Bekleme odasından gelen kahkahalar yükselir.

Doktor: Bence hafif bir sakinleştirici alman gerekiyor.

Archie Lee: Sakinleştirici mi? Sakinleştirici ha? Sakinleştiriciyi ne yapayım ben?

Doktor: (*Reçete yazar.)* Şimdi al bunu eczacıya götür. Bu ilacı hazırlasın. Sonra da burada yazdığım gibi kullanacaksın. İşte, hepsi bu. Ceketini unutma.

Archie Lee ceketini ve reçeteyi alır, bekleme odasına gider.

Dediğim gibi almazsan, hiç faydası olmaz.

Archie Lee ve Baby Doll çıkarlar. Adam doktorun yanına girer.

Işıklar değişir, bahçeye döner.

Moses pamuk yığınının üstünde her zamanki yerindedir.

Hamallar, evi boşaltır.

Baby Doll ve Archie Lee yaklaşır.

Hamal: Şimdi kıyamet kopacak!

Baby Doll: Canım eşyalarım! (Hıçkırır)

Müzik.

Eşyalar bahçeden taşınırken Baby Doll adamları durdurmaya çalışır; çantasıyla onlara vurur ve eşyaları tekrar içeri götürmeye çabalar. Sonunda vazgeçer ve bahçenin öteki köşesine siner.

Adamlar çıkar.

Archie Lee: (*Baby Doll'a yaklaşarak)* Baby Doll…

Baby Doll: Benden uzak dur! Beni çıplak bir evde oturmak zorunda bırakan bir adamın benim yanımda işi yok.

Archie Lee: Balım, eski eşyalarımızı yerleştiririz… Hadi markete gidip biraz et, soğuk bira filan alalım.

Baby Doll: Babam duysa mezarından kalkardı, adamı mezarında bile rahat bırakmadın.

Archie Lee: Baby Doll, baban senin söylediğin sıklıkta kalkıp dursa, mezarında taş taş üstünde kalmazdı.

Evin arkasında bir yerlerden Rose Hala'nın şarkı söylediği duyulur.

Archie Lee: Burada olup bitenler umurunda bile değil, çiçek toplayıp şarkı söylüyor…

Bir hamal, yatak odası penceresinden eğilir.

Hamal: Burası tamam, patron.

Hamal çıkar.

Baby Doll: Ben Pamuk Kralı Oteline taşınıyorum.

Patron: (*imzalanacak bir belge uzatarak)* Şurayı imzalayın.

Archie Lee imzalar.

Baby Doll: Pamuk Kralı Oteli'ne taşınıyorum.

Archie Lee: Hayır, hiçbir yere gitmiyorsun.

Baby Doll: Bir iş bulup çalışacağım. Pamuk Kralı Oteli'nin müdürü babamın tabutunu taşımıştı. Bana iş verir.

Archie Lee: Senin elinden ne iş gelir ki, Baby Doll?

Baby Doll: Kuaförde çalışır, tırnak boyarım. Ya da kapıda konukları karşılar, onlara gülümserim.

Archie Lee: Hangi kapıda?

Baby Doll: Hangi kapıda olursa. Kasiyer olabilirim.

Archie Lee: Sen paranın üstünü bile sayamazsın.

Baby Doll: Menü veya programları verip, hosteslik yaparım! (*Kalkar.)* Şimdi hemen arayıp konuşacağım.

Baby Doll eve girer.

Işıklar alt kat holü aydınlatır.

Baby Doll telefona gider. Bir mülakata giriyormuş gibi kendine çekidüzen verir.

Archie Lee verandanın basamaklarında oturur. Baby Doll'un telefonda konuştuklarını dinler.

Baby Doll: (*almaca)* Pamuk Kralı mı? Ben Bayan Meighan. Yarın sabah için bir rezervasyon yapmak istiyorum, kızlık adım olan Baby Doll Carson adına. Babam geçen yaz ben evlendiğimde ölen T.C. Carson'dı ve otel müdürünün yakın arkadaşıydı, siz de bilirsiniz. Adı dilimin ucunda…

Rose Hala: Şu güllerin güzelliğine bak, Archie Lee. Adeta doğanın yazdığı birer şiir gibi…

Archie Lee: Hıhh. Doğanın şiiriymiş…

Rose Hala içeri girer.

Uzun bir sessizlik. Kooperatifin çırçır makinesinin sesi duyulur.

Moses: (*Pamuk yığınının üstünden)* Biz ne zaman pamuk bulup da çalışmaya başlayacağız, Bay Archie? Kooperatif zaferini kutluyor şimdi.

Archie Lee: Onlar kutlamasın da ne yapsın? Bu bölgedeki bütün işleri kaptılar. Şimdiye kadar benim olan her şeyi elimden aldılar.

Işıklar işçi kahvesinin içini ve dışını aydınlatır.

Archie Lee kahveye yaklaşır.

Sid elinde bir kasa birayla çıkar.

Archie Lee: Nereye böyle Sid?

Sid: Bir parti veriyorlar. Kutlama gibi bir şey. Kooperatifte.

Archie Lee: Kooperatifte mi?

Sid: Vacarro onunla çalışmamı istedi.

Archie Lee: O İtalyan köpeğine mi çalışıyorsun yani?

Sid: Ne yapacaktım ki? Benim pamuğumu onlar işliyor.

Archie: Kutlamasınlar da ne yapsınlar? Hepimizi işsiz güçsüz bıraktılar…

Sid: Sonra görüşürüz.

Archie Lee: Öyle olsun…

Sid çıkar.

Işıklar kahvenin dışında kararır, içini aydınlatır.

Burası genellikle çok kalabalık bir kahvedir. Bu gece boştur. Köşede bir veya iki müşteri. Barın arkasında, Barmen, önünde beyaz önlüğü, yapacak işi olmadığı için bir kurbağa zıpkını kazımakta.

Archie Lee, kahveye girer ve bara yaklaşır.

Archie Lee: Bugün bankaya gidemedim, Billy, yolsuzum anlayacağın.

Barmen bunu daha önce de duymuştur. Alt gözden markasız bir şişe çıkartır ve Archie'ye bir bardak doldurur.

Archie Lee: Bu akşam burası çok sessiz. Herkes nereye kayboldu?

Barmen: Kooperatif binasına gittiler. Bu gece orda içkiler bedava. Sen niye gitmedin? (*Alaycı güler*)

Archie Lee: Neyi kutluyorlar?

Barmen: Birinci yıldönümlerini. Sen neden katılmıyorsun?

Archie Lee: İnsan kendi cenazesine katılabilir mi?.

Barmen: Ben de dükkanı kapatıp eve gideceğim. Gelenlerin hepsi senin gibi beleşçi nasılsa.

Archie Lee: Sen ne yapıyorsun öyle?

Barmen kurbağa oltasını gösterir.

Archie: Son günlerde kurbağa avlamaya gittin mi?

Barmen: Buradan kurtulabildiğimde. Yarın akşam gidip azığımı çıkaracağım. Sen de gelmek istemez misin? Çok kalabalık oluyor, herkes kurbağa avlıyor. Senin de biraz taze ete ihtiyacın var gibi görünüyor.

Mac girer, ümitsiz görünür.

Archie Lee: Selam Mac, nasıl gidiyor?

Mac: Sürünüyoruz.

Barmen: Neden sen de herkes gibi kooperatifin oraya gitmedin?

Mac: Benim ne işim var, orda? Onlar beni mahvetti, mahvetti.

Barmen: Orada bu gece içkiler bedava. Havai fişekleri, eğlence, şamata gırla… (*Sır verir gibi)* Aramızda kalsın, ben de sizdenim.

Barmen, aynı markasız şişeyi çıkartır.

Bu sahne bir sonraki sahne sırasında görünmeye devam eder.

Büyük bir platform hazırlanmış, Mississipi eyaletininki dahil bayraklarla süslenmiştir. Kooperatifin Başkanı kadifeden binici pantolonu giymiştir. Ayrık bacaklarının arasında elinden hiç bırakmadığı deriden bir binici kırbacı sarkar. Yardımcısı Rock, yörenin "İhtiyar Delikanlı"sıyla birlikte platformun üstündedirler. Altında Mac dahil, davetsiz bir kalabalık toplanmıştır.

Kalabalık: Hura hura!

İhtiyar Delikanlı: Şimdiye kadar gırtlağımı ıslatan en sert su. Kaplan Kuyruğu Körfezi'nden gelmiş olmalı.

Büyük bir uğultu...

Genç bir adam! Bay Vacarro! Kooperatif Çiftliği'nin birinci yıldönümü için şahane bir parti veriyorsunuz. Bütün komşularınızın adına başarınızı kutluyorum. Kasabamızın kutsal topraklarındaki en bereketli ürünü yetiştirdiniz. Sizinle gurur duyuyoruz.

Silva: Bazıları pek mutlu görünmüyor.

Rock: Mutlu olmalarını bekleme. Çırçır makinelerini satın almakla onların ticaretine engel oldun.

İhtiyar Delikanlı: Buraya ilk geldiğinde haliyle seni tanımıyorduk. O yüzden senden uzak durduk.

Silva: Gözünüzü onlardan ayırmayın. Özellikle etrafta dolaşırlarsa, takip edin.

İhtiyar Delikanlı: (*devam eder)* Doğal olarak bir taraf kazanırken diğer taraf kaybeder. Kooperatifin başarısından maddi zarara uğrayanlar olduğu hepimizin malumu.

Silva tekrar etrafına bakınır, biraz küstahça ama özel olarak kimseyi hedeflemeden bakar.

(Belli bir grubu tahrik ettiğinin farkındaymış gibi biraz küstahça) Ama cemaatimiz toplu olarak bundan büyük kazanç sağlamıştır.

Ses: (*kalabalığın içinden)* Gelecek seçimlerde adaylığını cumhuriyetçilerden koy. Zencilerin oyunu iste, Yağcı!

İhtiyar Delikanlı: (cevap verir) Şu yeni yapılaşmaya bir bakın! Mühendisler, marangozlar, bıçkıcılar, meyhanenin sahibinden söz etmiyorum bile---

Birden birisi konuşmacıya bir şey fırlatır, sıvı ve yapışkan bir şeydir. Rock ve Silva insiyaki olarak fırlarlar.

Rock: Kim yaptı bunu?

Silva: (*Platformun önüne doğru koşarak*) Kim attı bunu? Esas hedefiniz burda. Göçmen İtalyan! Lanet Yabancı! Atın, hadi, ne duruyorsunuz?

Kahvede Archie Lee sıçrar, masasında döner.

Silva arkadan gelen büyük patlama sesiyle sıçrar.

Archie Lee kahveden çıkar ve koşarak gider.

Aniden çırçır ambarının yandığını görürüz; sahne arkasındaki çırçırın dumanları sahneye gelir, sonraki her patlamada sahneye toz ve parçalar düşer.

Panik sesleri, çığlıklar ve koşuşturmalar. Herkes ve her şey yangının etkisiyle sallanır.

Silva yangın yerine doğru koşar. Buharlaşan duman patlar. Adamlar yangını söndürmeye çalışır. Silva onların arasında bağırarak, emirler vererek, kamçısını şaklatarak koşuşturur. Adamlar kayıtsız dururlar, bazılarının yüzünde alevlerden zevk alan bir ifade vardır, diğerleri de söndürmeye çalışmaktansa yangını seyretmeyi tercih ederler. Silva cinnet geçirir gibi adamlara kırbaç sallar. Adamlar kaçışmaya başlar.

Silva alevlerin içine atlar. Gözden kaybolur. Bütün duyduğumuz İtalyanca haykırışlardır.

Bir patlama daha olur.

Silva alevlerin içinden çıkar. Elinde küçük bir teneke gaz bidonu vardır. Pantolonunu silkeler. Bayılmak üzeredir.

Işık kahveye döner. Müzik kutusundan bir şarkı yükselir.

Şerif bir bar taburesinde oturmaktadır.

Kooperatiften gelen adamlar girer.

Şenlik atmosferi oluşur.

Silva ve Rock (ikincisi gaz tenekesini taşır)dostlarıyla birlikte kahveye girerler. Rock müzik kutusunu kapatır.

Silva: Çırçırımı yakan adamı arıyor musun, Şerif?

Şerif: Yangını birinin çıkardığını nerden biliyorsun?

Silva: Etrafına bir bak. Şimdiye kadar bu kadar çok mutlu adam yüzünü bir arada gördün mü? Zengin bir adamın cenazesine katılan akrabalarına benziyorlar.

Şerif: Elinde kanıt var mı? Kanıt aramaktan nefret ederim.

Silva: Ben de olayı kanıtlamak için sana muhtaç olmaktan nefret ediyorum.

Grubun içinden bir adam yanlarına gelir.

Adam: Pamuğunu işlemek için ne yapacaksın?

Silva: Kamyona yükleyip Collins'e götüreceğim.

Adam: Collins kendi pamuğunu çırçırlıyor.

Silva: O zaman ben de nehrin öte yakasına götürürüm. Buralarda bu işi yapacak biri yok mu?

Adam: Ben bu işi yapmaya hazırım.

Silva: Bu zevki sana verecek değilim.

Adam bir iki adım geriler.

Şerif: **(***Orada bulunanların lehine)* Benden söylemesi ahbap, kundakçılık söz konusuysa eğer… buradaki herkes o sırada sizin yanınızda olduğuna göre kim yapmış olabilir, aklım almıyor.

Rock: Benim bildiğim birisi orda değildi.

Şerif: (*Rock'la yüzyüze gelmek için bar taburesini döndürerek*) Bana bak, delikanlı! Şüphe üstüne isim vermek çok tehlikelidir.

Rock: Ben ismini vermedim. Sadece kim olduğunu bildiğimi söyledim. Hem isminin baş harfleri bu tenekede kazılı.

Şerif: (*Çabucak*) Bunu bir yana bırakalım şimdi. İthamda bulunmanın ne yeri, ne de zamanı. Bu tenekenin icabına ben bakarım. Bunun yangın çıkarmak üzere kullanılıp kullanılmadığını dikkatle inceleyeceğim.

Silva: (*sözünü keserek)* Ben bu tenekeyi almak için alevlerin içine atladım. Bu bende kalacak. (Rock'a) Bunu emin bir yere kitle!

Rock tenekeyle çıkar. Mac ve Billy kasıtlı olarak onu takip eder.

Şerif: Yanıma gel, Vacarro. Sana söyleyecek bir çift lafım var.

Dışarıdan kavga sesleri gelir.

Kahvenin dışındaki ışıklar yanar.

Silva dışarı çıkar ve adamların arkasından koşar.

Mac ve Billy Rock'ı baygın yerde yatar durumda bırakarak tenekeyle çıkarlar.

Silva Rock'a yardım için koşar.

Rock: Herifler, tenekeyi aldılar, patron.

Silva: Kimin baş harfleri vardı üstünde? Bazı harfler gördüğünü söyledin.

Rock: Hayır, sadece BP yazıyordu.

Şerif Şerif Rock'a yaklaşır, ayağa kalkmasına yardım eder.

Şerif: BP mi? Hepsi bu mu? Hahaha! Ayağa kalk da kendine gelmek için koyu bir kahve iç!

Hey Billy! Bu delikanlıya koyu bir kahve yap! Kafasını fena vurmuş! Ha ha ha!

Şerif, Rock'ı kahveye itekler. Silva takip eder. Rock masaya oturur. Billy ona kahve verir.

Silva dışarı çıkmaya hazırlanır.

Vacarro!

Silva ona doğru yaklaşan Şerif'i bekler.

(Ağırbaşlı, tane tane) Bu kasabayı avucunun içi gibi bilen yaşlı bir adamın tavsiyesini dinle, evlat. Malum burada epey düşman kazandın. Sen bize yabancı bir yerden geliyorsun. Burada yabancıları pek sevmeyiz. Yani bir işe başlamak için avantaj sayılmaz. Üstüne üstlük inatçısın da, şüphe ve öfke tohumları saçıyorsun etrafına.

Silva garip bir ses çıkartır.

Buna rağmen sana bir şans daha tanıyacağız. Daha sıcak ve dostça davranırsan bunun üstesinden gelebilirsin. Sense n'apıyorsun? İnsanlardan uzak duruyor, onlarla kaynaşmıyorsun. Bu tavrı bırakırsan senin için daha iyi olur. Eğer birisi senin çırçırını yaktıysa, bence mümkündür. Merak etme, biz onu buluruz. Ama pamuğunu nehrin ötesine, başka bir yere götürürsen, bu sana hayır getirmez Bu hiç kimsenin hoşuna gitmez. Hiç kimsenin.

Silva: Şerif ben çok eski gelenekleri olan bir ülkeden geliyorum. Biz orda adaleti kendimiz sağlarız. Biri benim hakkımı yerse, ben hakkımı kendim alırım. İncil'in adaletini kast ediyorum. Göze göz, dişe diş…

Marshall: Benim tavsiyem başını derde sokacak ithamları kendine sakla.

Şerif birden arkasını döner ve çıkar.

Bir sonraki diyaloglar sırasında Mac ve Billy Rock ve Silva'yı itekleyerek kahveden dışarı çıkartırlar.

Billy: Neden geldiğiniz yere dönmüyorsunuz, İtalyan dölleri?

Mac: Hey, yabancı, çakmağın var mı?

Billy ve Mac gülerler.

Rock ve Silva yalnız kalmıştır. Adamlar kapı aralığından onları izler.

Silva: Hangisi yaptı dersin Rock? Bildiğini söylemiştin.

Rock: Bunların hepsi burada, biri dışında. Bence kim burada değilse, o yaptı.

Silva: O zaman, pamuğumu da o çırçırlayacak.

Silva ve Rock çıkarlar.

Adamlar da gider.

Işık değişir, Archie'nin bahçesini aydınlatır.

Baby Doll verandadaki salıncakta uyur. Yanında hazırlanmış bavulları durur. Salıncağın yanındaki bir iskemlede Rose Hala bir bebek gibi uyur.

Archie Lee girer ve Baby Doll'u fark eder.

Archie Lee: Gece yarısı saat birde bahçede işin ne?

Baby Doll: Ben seninle konuşmuyorum.

Archie Lee: Bu vakitte dışarıda ne yapıyorsun?

Baby Doll: Çünkü birincisi, sen bana hiç para vermediğin için otele gidecek param yok. İkincisi param olsa bile, sen arabayı aldığın için buradan ayrılamadım. Herkes gibi yangını görmeye bile gidemedim, çok istediğim halde.

Archie Lee: Hangi yangından söz ediyorsun?

Baby Doll: Hangi yangından söz ediyorum?

Archie Lee: Benim hiçbir yangından haberim yok.

Baby Doll: Ya sen aklını kaçırmışsın ya da beni aptal sanıyorsun. Yani sen evden çıktıktan hemen sonra yanıp kül olan kooperatifin çırçırından haberin olmadığını mı söylüyorsun?

Archie Lee: (*Onun kolunu sıkarak*) Kes sesini. Ben evden hiç çıkmadım.

Baby Doll: Tabii ki, evden çıktın! Off!

Archie Lee: Şimdi bana bak! Beni iyi dinle. Ben bu akşam evden dışarı çıkmadım…

Baby Doll: Tabii ki çıktın ve beni burada aç susuz bırakıp gittin.

Archie Lee Baby Doll'un kolunu sıkar.

Off be, bırak kolumu!

Archie Lee: Şimdi beni iyi dinle. Akşam yemeğinden sonra içkimi alıp odama yatmaya çıktım---

Baby Doll: Hangi yatakta yatacaktın? Yatak mı kaldı?

Archie Lee: Odamda sızıp kalmışım. Bunu kafana sok, tamam mı? Anladın mı?

Baby Doll: Bırak kolumu!

Archie Lee: Yemekten sonra ne yaptım?

Baby Doll: Ne yaptığını sen çok iyi biliyorsun. Atladığın gibi Chevrolet'ye (arabana), ortadan yok oldun ve şu ana kadar da hiç görünmedin… Offff! Kolumu bükmesene.

Archie Lee: Seni uyandırmaya çalışıyorum. Sen hala uykudasın. Rüya görüyorsun! Yemekten sonra ne yaptım?

Baby Doll: Yatmaya gittin! Tamam! Uyudun! Tamam!

Archie Lee: Evet, doğru. Bunu aklından çıkarma, sakın. Akşam yemeğinden sonra yatmaya gittim ve patlama seslerini duyuncaya kadar uyudum. O zaman da araba kullanamayacak kadar sarhoştum. Hadi şimdi gel de yatalım.

Baby Doll: Hangi yataktan söz ediyorsun? Yatacak yatak yok ki!

Archie Lee: Yarın hepsi olacak. Eşyalar yarın geri geliyor.

Baby Doll inler

Ben minik bebeğimin kolunu mu incittim?

Baby Doll: Evet.

Arhie Lee: Güzel bebeğimin neresi incindi?

Baby Doll: Burası…

Archie Lee: *(Onun koluna kocaman ıslak bir öpücük kondurur.)* Geçti mi bebeğim?

Baby Doll: Hayır…

Archie Lee kolunu tekrar öper. Yukarıya doğru devam eder…

Archie Lee: Benim güzel tatlı bebeğim. Benim minik tatlı bebeğim.

Baby Doll: (*uykulu)* Acıyor- Mımmmmm! Acıyor.

Archie Lee: Acıyor mu?

Baby Doll: Mımmmmmmm!

Archie Lee: Öpeyim mi?

Baby Doll: Mımmmmmm!

Archie Lee: Bebeğimin uykusu mu geldi?

Baby Doll: Mımmmmmmm!

Archie Lee: Öpeyim de geçsin?

Baby Doll: Mımmmmmm….

Archie Lee: Bana biraz yer aç… hadi bebeğim..

Baby Doll: Öff çok sıcak.

Archie Lee: Hadi bebeğim, biraz kaysana…

Baby Doll: Mımmmm…

Archie Lee: Sen kimin bebeğisin? Güzel, tatlı… Kimin bebeği?

Baby Doll: Canımı acıtıyorsun…. Mımmm…

Archie Lee: Öpeyim…

Archie Lee Baby Doll'un bileğini tutar ve hindi gibi sesler çıkartır. İlişkilerinin nasıl olduğuna ilişkin bir fikir ediniriz. Archie'nin onu ne kadar şehvetle arzu ettiğini, her durumda sahip olmaya -o tamamıyla kendinden geçmiş uyurken bile- istekli olduğunu anlarız.

Baby Doll: Bırak beni.. saçmalama… mımmmm…

Archie Lee: Sen kocaman tatlı bir pasta olsaydın ben seni ne yapardım?

Baby Doll: Komik olma.

Archie Lee: Ham! Ham!

Baby Doll: N'apıyorsun?

Archie Lee: Sen şöyle üstü bol fındıklı bademli fıstıklı bir pasta olsaydın, ben ne yapardım?

Baby Doll: (*Kendinde değil, kıkırdar*) Kes şunu..

Archie Lee: (*Şimdiye kadar hiç olmadığı kadar ona yaklaşarak)* Ham! Ham! Ham!

Baby Doll: Archie!

Archie Lee: Hammmmm *(Kolunu öpmeye devam eder.)* Ham hum şaralop…aman da ne tatlıymış…

Baby Doll: Gıdıklanıyorum…

Archie Lee: Şimdi minicik bir soruya cevap ver…

Baby Doll: Ne?

Archie Lee: (*koluna*) Akşam yemekten sonra nerdeydim?

Baby Doll: Arabana atlayıp…

Archie Lee birden bileğini sıkıca kavrar. Baby Doll çığlık atar. Romantizm sona ermiştir.

Archie Lee: Akşam yemeğinden sonra neredeydim?

Baby Doll: Yukarıda…

Archie Lee: N'apıyordum?

Baby Doll: Kafayı çekiyordun, aman Archie neyse ne?

Archie Lee: Başka?

Baby Doll: Uyuyordun. Amannn…

Archie Lee: (*bırakarak*) Şimdi akşamdan bu yana nerde olduğumu, ne yaptığımı biliyorsun. Biri soracak olursa aklında bulunsun.

Baby Doll: Tamam.

Archie Lee: Şimdi uyuyabilirsin.

Archie Lee bavulları alır içeri girer.

Baby Doll arkasından gider, Rose Hala ayakta uyuyarak onu takip eder.

Archie Lee tekrar dışarı çıkar ve etrafına bakınır. Kulak kesilir.

(Çünkü artık çırçırın sesi duyulmaz) Sessiz tatlı bir gece. Gerçekten güzel ve sessiz.

Archie Lee eve girer.(sahneden çıkar.)

Müzik. Işıklar tekrar yandığında sabah olmuştur.

Moses pamuk yığınının üstündedir.

Moses: Bay Archie! Bay Archie! İtalyan herifler 27 vagon pamukla geldiler.

Archie Lee: (*evin içinden seslenir*) Baby Doll! Baby Doll! Kalk artık! (*Rose Hala'ya)* Onu kaldır!

Rose Hala: (*Sahne dışından; evin içinde seslenir*) Baby Doll, tatlım…

Archie Lee: (*Sahne dışından. Çok önemli bir şey söylüyor gibi)* Onu hemen uyandır! Kaldır, çabucak yıkanıp hazırlansın, üstüne doğru dürüst bir şeyler giysin. Sonra da buraya getir. Eşyalarımız bugün geri geliyor…

Rock ve Silva bahçeye girerler.

Rock: Aklından ne geçiyor bilmiyorum ama pamuğunu çırçırını yakan adama niye getirdiğini anlayamıyorum.

Silva: Sen İsa'nın biri bir yanağına vurursa ona diğer yanağını uzatırsın sözündeki hikmeti anlamıyorsun.

Rock: İki yanağına da vurulursa n'olacak?

Silva: Gene yanağını uzatacaksın ve böyle uzatmaya devam edeceksin.

Archie Lee hızla evden çıkar.

Archie Lee: Hiçbir şey söylemenize gerek yok. Küçük bir kuş bana 27 vagon dolusu pamuk getirdiğinizi haber verdi. Size şanslı gününüzde olduğunuzu söyleyebilirim.

Silva: (*soğuk*) O neden?

Archie Lee: Yani diğer siparişleri bir kenara itip size öncelik verebilirim. Hadi, gelin içeri. Bir kahve içelim.

Silva: Fiyatınız kaç?

Archie Lee: Benim fiyatımı bilirsiniz. Değişmedi.

Sessizlik. Silva Archie Lee'yi inceliyor gibidir.

Hey, siz de bilirsiniz, bu kirli çamaşırlarınızı çamaşırhaneye götürmeye benzer. Cuma günü götürür ve cumartesiye hazır olmasını isterseniz, özel bir fiyat ödersiniz. Siz de özel bir fiyat ödemelisiniz.

Silva: Peki ya aletleriniz, onlar da değişmedi mi?

Archie Lee: Tek silindirli. Hatırlarsın.

Silva: Senin yeni bir biçer silindire ihtiyacın olduğunu hatırlıyorum.

Archie Lee: Eskisine uyan bir tane bulamadım henüz. Hadi içeri girelim de bir kahve için. Biz her şeyi hazırlarız.

Silva: Dün gece benim çırçırımın yandığını görünce, sabah işlerinin açılacağını düşünmüşsündür, eminim.

Archie Lee: Bir şey bilmek ister misin?

Silva: Ortada bilinecek bir şey varsa, öğrenmekten zevk duyarım her zaman.

Rock vahşice güler.

Archie Lee: Dün gece senin şu yangından haberim bile olmadı! Şimdi buyrun evime, kahvemizi içelim. *(Rock'a)* İstersen sen de gelebilirsin, ahbap… (*Silva'ya)* Hayır, efendim, dün gece sizin şu yangını hiç görmedim. Akşam yemeğinden hemen sonra kafayı yastığa bir koydum, sabah kahvaltıdan sonra işittim senin çırçırın yandığını.

Verandaya çıkarlar.

Evet, efendim. Öyle derin uyumuşum ki, hiç duymamışım! Baby Doll! Buraya gelsene, Baby Doll!

Baby Doll girer. Pembe bir elbise giyer. Bir koluna minik sallamaları olan bir altın bilezik
takmıştır. Elinde beyaz bir çanta vardır.

Baby Doll, gel de Kooperatif Çiftliğinden Bay Vacarro ile tanış.

Baby Doll: Merhaba. Bir şey mi oldu, Archie Lee?

Archie Lee: Ne demek istiyorsun, Baby Doll?

Baby Doll: Bir şey olduğunu sandım…

Archie Lee: İlk adınız nedir, Vacarro?

Silva: Silva.

Archie Lee: Nasıl yazılıyor?

Silva: (*Gözleri Baby Doll'da*) Okunduğu gibi. S, i,l,v,a.

Archie Lee: Anlamı ne?

Baby Doll: İncil'den mi?

Silva: Hayır, bir masal kitabından.

Baby Doll: Yabancı bir isme benziyor.

Silva: Yabancı zaten, Bayan Meighan. Ben şu Kooperatif Çiftliği'ni işleten İtalyan "kırosuyum"!

Archie Lee, Silva'nın sırtına dostça vurur. Silva bu temastan kaçınır.

Archie Lee: Kendi kendinize isim yakıştırmayın. Bu işi başkalarına bırakın. Şanslı adammışsınız doğrusu. Sizin işinizi alacak durumdayım şu anda. Bazı işleri iptal etmem gerekecek ama siz benim en yakın komşumsunuz. Ben iyi komşuluk ilişkilerine inanırım, Bay Vacarro. Siz bana bir iyilik yaparsınız, ben de karşılığında size iyilik yaparım. Bizim prensibimiz, karşılıklı dayanışmadır. Rose Hala! Baby Doll, halana söyle de Bay Vacarro'ya kahve yapsın.

Baby Doll: Sen söyle.

Archie Lee: Tatlım, öyleyse, sen bu beyefendiyle ilgilen. Ha! Ha! Bakın nasıl da yanakları kızardı. O benim bebeğim. Benim minik bebeğim, saçının teline kadar benimdir o.

Archie Lee eve girer, delice sevinçlidir.

(Girerken seslenir.) Rose Hala.

Baby Doll kocaman esner.

Baby Doll: Özür dilerim. Esnememi hoş görün. Dün gece çok geç yattık da.

Silva çelişkiyi fark eder. Rock'a bakar. Rock da anlamıştır.

(Önemli bir unvandan söz ediyormuş gibi) Demek İtalyan'sınız.

Silva: (*alaycı bir nezaketle***)** Ben Sicilyalı'yım, Bayan Meighan. Çok eskilere dayanan bir tarihimiz var…

Baby Doll: (*söylemeye çalışarak)* Sisilyalı mı?

Silva: Hayır, bayan. Sisil değil, Sicilyalı.

Baby Doll: Ah, hiç duymamıştım.

Silva: Ama ben New Orleans'da büyüdüm.

Baby Doll: Yaa.

Archie Lee verandaya döner.

Archie Lee: Tatlım, öğle yemeği için Bay Vacarro'yu Pamuk Kralı Oteli'ne götürür müsün? Hesabıma yazdır. Kimin dost kimin düşman olduğu ancak felaket anlarında anlaşılır, Bay Vacarro. Burada dostların arasındasınız. Evet, şimdi iş başına Moses. Bana bir öpücük ver, bebeğim.

Baby Doll: Neyin var senin? Sabah sabah sarhoş mu oldun?

Archie Lee: Hahaha.

Baby Doll: Biri komik bir şey mi söyledi?

Archie Lee: Bu genç adama kahve ikram et. Benim çırçırın başında olmam gerek. (*Terli elini Silva'ya uzatır.*) Bu kötü durumunuzda size yardımcı olabildiğime seviniyorum. İyi komşuluk bunu gerektirir.

Silva: Neyi gerektirir?

Archie Lee: Bugün sen bana bir iyilik yapıyorsun, yarın ben sana yapıyorum.

Silva: Anlıyorum.

Archie Lee: Bugün sana, yarın bana. Hahaha! Kendinizi evinizde gibi hissedin. Baby Doll bu beyefendiyi iyi ağırla. Rahat etmesini sağla.

Baby Doll: Bu evde kimse rahat edemez. Oturacak bir sandalye bulabilene aşkolsun.

Archie Lee: Hadi iş başına.

Moses: Tamam, patron.

Archie Lee ve Moses çıkarlar.

Baby Doll: (*belirgin bir sessizlikten sonra*) Kahve içer misiniz?

Silva: Hayır, teşekkür ederim. Sadece bir bardak soğuk su rica edeyim.

Baby Doll: Mutfaktaki su çok sıcak. Tulumbadan çekecek kuvvetiniz varsa, soğuk su içebilirsiniz, şurda…

Silva: Ben de enerjimi harcayacak bir şey arıyordum.

Silva eski model elle çekilen tulumbuyu doğru yürür. Arkasından da Rock.

Rose Hala'nın mutfakta şarkı söylediği duyulur.

(Etrafına hor gören gözlerle bakar.) Şu bahçenin haline bak. Pislik yuvası. Her köşesinden cehalet, tembellik akıyor… şuraya bak ne pis kokuyor. Öağğğ…

Rock: Bence bu genç bayan Meighan mis gibi kokuyor.

Silva: Sen gözünü pamuktan ayırma. Ben tulumbayı çekerken sen maşrapayı tut.

Paslanmış tulumbadan su fışkırır.

Silva: Bu sefer oldu…

Baby Doll: (*verandanın basamaklarında oturur.)* Bana da o maşrapayla biraz soğuk su getirir misiniz, lütfen?

Rock aniden elinde dolu maşrapayla Baby Doll'a yaklaşır.

Silva: Hey nereye?

Rose Hala evden çıkar.

Rose Hala: Artık kolumda o tulumbadan su çıkartacak güç kuvvet kalmadı. (*Eski önlüğünü düzelterek yürür.)*

Silva: (*Onun yaşı geçkin zarafetinden etkilenerek)* Su ister miydiniz?

Rose Hala: Nasılsınız? Ben Rose Comfort Mc Corkle. Kardeşim Bay T. C. Carson, -toprağı bol olsun- Baby Doll'un babasıydı. Ben buraya kardeşimi ziyarete gelmiştim. Kaç sene oldu… (*Kaşını sıvazlayarak uzun ziyaretinin ne zaman başladığını hatırlamaya çalışır.)*

Silva: Tiksinmezseniz, bu kaptan buyurun. (*Ona suyu uzatır.)*

Rose Hala: Özür dilerim, bana müsaade edin. Şu kart tavuk Fussy gene mutfağımı altüst edecek! Kış kış kış!

Rose Hala delice koşarak eve girer.

Baby Doll tulumbaya doğru dolaşır. Bilinçaltında iki genç erkeğin çekiciliğine kapılmış gibidir.

Baby Doll: Bence sudan suya fark var. Sanki fark yokmuş gibi görünüyor ama kesinlikle fark var.

Rock: (*Maşrapayı Silva'ya uzatarak*) Öğle sıcağında Bayan Meighan'a soğuk su taşımanın da ayrı bir zevki var.

Silva: (*Rock'a)* Ver şu maşrapayı bana! (*Biraz daha su doldurur, gömleğini çıkartır ve suyu başından aşağı döker. Rock'a)* Sen git, pamuğun başında dur. Hadi çabuk ol. Pamukla ilgilen.

Rock çıkar.

Baby Doll: Yerinizde olsam böyle açılıp saçılmazdım. Güneş yanığı çok can yakar.

Silva: Ben güneşin sıcaklığını vücudumda hissetmekten hoşlanıyorum.

Baby Doll: Sizinki güneş yanığı değil zaten, teninizin rengi esmer.

Silva: Evet, öyle. Çöpçüler sizin buraya gelmiyor mu?

Baby Doll: Onların buraya gelmesi biraz pahalıya mal oluyor. Archie Lee Meighan da bunun otoban soygunculuğu olduğunu söylüyor. Onlara para vermeyi reddediyor. Bu yüzden burası sivrisinek kaynıyor… Ben de uğraşmaktan bıktım artık, ne olursa olsun…

Silva: Yanlış anlamadıysam, eşyasız mı kaldınız?

Baby Doll: Beş takım eşyamız birden götürüldü. Evinizi Taksitle Döşüyoruz şirketi hepsini aldı götürdü.

Silva: Bu talihsizlik ne zaman başınıza geldi?

Baby Doll : Dün oldu. Ne korkunç, değil mi?

Silva: Demek ikimizin felaketi de aynı güne rast geldi.

Baby Doll: Nasıl?

Silva: Siz mobilyalarınızı kaybettiniz. Benim de çırçırım yandı.

Baby Doll: (bağlantıyı pek kavrayamadan) Ya.

Silva: Ne tesadüf, değil mi?

Baby Doll: Ha?

Silva: Talihsizliklerimiz çakıştı diyorum.

Baby Doll: Ya, evet, bir sürü boş oda ne işi yarar ki?

Silva: Saklambaç oynayabilirsiniz.

Baby Doll: Ben oynayamam, pek hareketli biri sayılmam.

Silva: Buraya taşınalı çok olmadı, sanırım.

Baby Doll: Çok olmadı.

Silva: Buraya Kooperatifin çiftliğini işletmek üzere geldiğimde… (*kamçısıyla çimenliğe vurur*) burada hiç kimse yoktu.

Baby Doll: Evet, perili olduğu söyleniyordu. Bu yüzden Archie Lee yok pahasına satın aldı burayı. (*Güneş gözlerini kamaştırıyormuş gibi durur*.) Bazen nereye gideceğimi, ne yapacağımı bilmiyorum.

Silva: Bu herkesin başına gelir. İnsanlar dünyaya rehbersiz geliyor.

Baby Doll: (*anlamaz*) Haa?

Silva: Diyorum ki, insanlar dünyaya nereye gideceklerini, ne yapacaklarını bilmeden geliyorlar. Onlara yol gösterecek bir rehberleri olmadan… O yüzden orda burda dolanıyorlar ve -----

Rose Hala mutfaktan tatlı tatlı şarkı söyler. Rüzgar nakaratı söyler gibidir…

----sonra da çekip gidiyorlar---

Baby Doll bu kez anlamış gibi bakar onun yüzüne.

Baby Doll: Evet, yani…

Silva: Biraz sürükleniyor- şurda burada—sonra kayboluyorlar. (*Bir çiçek kopartmak için durur.)* Yeni gelenlere yer açmak için. Gidenler ve yeni gelenler… Bir ileri bir geri, gidenler gelenler, bitmeyen bir koşuşturmaca! Sürekli olan ne? Hiçbir şey! (*Elindeki çiçeğe üfler.)* Canlı olan hiçbir şey… bu dünyayı ciddiye alacak kadar uzun yaşamıyor.

Birlikte yürürler. Aralarında tuhaf bir anlaşma duygusu başlar. Yan bahçedeki şairane tekerleksiz Pierce-Arrow limuzin hurdasının yanında dururlar.

Baby Doll: Bu antika araba buranın eski sahibi olan hanımefendiye aitmiş. Hayaleti hala buralarda geziniyor.

Silva arka kapıyı Baby Doll'a ciddi bir yüzle açar.

Silva: Nereye gitmeyi arzu edersiniz madam?

Baby Doll: Şoförcülük oynuyorsunuz! Evde eşya olmadığına göre burada oturmak en iyisi…. (*Arabanın arka koltuğuna oturur ve kırık dökük döşemenin içine gömülür.)*

Silva elindeki çiçeği eski limuzinin arka koltuğunun arkasındaki koni şeklindeki cam vazoya koyar ve Baby Doll'un yanına arka koltuğa oturur. Ayaklarını ön koltuğun arkasına dayar.

(Ani çocuksu bir kahkahayla gülerek) Beni son hızla nehir kıyısına götür, Pencereleri aç sonuna kadar, serinlemek istiyorum.

Silva: Emredersiniz, madam!

Baby Doll: (*birden onun vücudunu yakınında hissederek*) Şoförler ön koltukta oturur.

Silva: Ön koltuğun döşemesi yok.

Baby Doll: Burada rahat oturacak bir yer bulmak imkansız. Taksitle Evinizi Döşüyoruz şirketi beklemekten bıktığı için...

Silva: Taksitle Evinizi Döşüyoruz şirketi beklemekten bıktığı ve çırçırınız yandığı zaman rahat oturacak bir yer bulmak imkansız.

Baby Doll: Ama şimdi…

Silva: Ne?

Baby Doll: Sanki aralarında bir…

Silva: Ne dediniz?

Baby Doll: Bir bağlantı varmış gibi konuştunuz. Özür dilerim, ben buradan çıkmak istiyorum ama bacaklarınızdan geçemiyorum. (*Sempati duygusu yerini beklenmeyen bir paniğe bırakmış gibidir.)*

Silva: Bacaklarımın üstünden atlayamıyor musunuz?

Baby Doll: Hayır. O kadar atletik değilim. (*Diğer kapıyı zorlar ama sıkışmıştır.)*

Silva: Ama burası serin ve rahat. Bu da ne? (*Onun bilezikli bileğini tutar.)*

Baby Doll: (*Onun yanında rahatsız çökerek)* Bu sallamalı bir bilezik.

Silva bileziğin küçük altın sallamalarını tek tek elleyerek.

Babam hediye etmişti. Şunlar on emir için.

Silva: Peki ya bunlar?

Baby Doll: Bunlar doğum günlerim için. Her doğum günümde bir tane eklenebiliyor.

Silva: Kaç doğumgününüz oldu?

Baby Doll: Bilezikte sallanan minik toplar kadar.

Silva: Sayabilir miyim?

Birbirlerine yaklaşmışlardır.

On dürt, on beş, on altı, on yedi, on sekiz, on dokuz….ve…

Baby Doll: Hepsi bu. Yarın yirmi yaşına gireceğim.. Yarın başkanlık seçimi olacak, aynı zamanda benim doğum günüm. Frank Delano Roosevelt'in ilk kez başkan seçildiği gün doğmuşum.

Silva: Ülkemiz için büyük bir gün. İki sebepten de.

Baby Doll: Saygıdeğer bir insandı.

Silva: Siz de saygıdeğer bir hanımefendisiniz, Bayan Meighan.

Baby Doll: (*Hüzünlü ve dokunaklı*) Ben mi? Hiç değil. Dördüncü sınıftan öteye geçemedim.

Silva: Okulu neden bıraktınız?

Baby Doll: Uzun bölmeleri bir türlü çözemiyordum…

Silva: Nasıl yani?

Baby Doll: Öğretmen beni tahtaya kaldırıyor ve uzun bölmeli bir problem soruyordu. Ben de başımı tahtaya vurup ağlamaya başlıyordum, ağlıyor, ağlıyordum- Bence veranda daha serindir Bay Vacarro. Bacaklarınızın üstünden atlayamıyorum.

Silva: Bacaklarımı oynatmamı mı istiyorsunuz?

Baby Doll: Evet, yoksa arabadan inemiyorum.

Silva: (*Onun geçebilmesi için bacaklarını kaldırır.)*

Baby Doll: (*Arabadan çıkarak)* Hiç durmadan ağladım… Sonra da okulu bıraktım. Eğitimsiz bir kız olduğum için… nasıl desem… kendimi aptal gibi hissediyorum. Başıma güneş geçecek diye korkuyorum--- ben en iyisi gölgede oturayım. (*Eski yıpranmış salıncağa oturur.)*

Silva Baby Doll'u takip eder. Aniden fındık, ceviz gibi sadece A.B.D'ye özgü bir kabuklu meyve olan pecan'ı kopartır. Ağzında kırarak içindekini Baby Doll'a uzatır.

Baby Doll: İnanamıyorum, Bay Vacarro! Affedersiniz ama bir adamın ağzıyla kırdığı fındığı yiyebileceğimi nasıl düşünürsünüz?

Silva: Sizin pek çok özelliğiniz var, Bayan Meighan. Bölme işlemini yapamadığınız için üzülmemelisiniz…Yani… demek istiyorum ki, kısa bölmeleri yapabiliyorsunuz ve sizin gibi bir hanımefendinin daha fazlasına zaten ihtiyacı yok.

Baby Doll: Benim içeri girmem gerek, ama bu bomboş odalar moralimi bozuyor… depresyona giriyorum.

Silva: Bütün odalar mı boş?

Baby Doll: Bebek odası hariç, bir de mutfak, hepsi bomboş.

Silva: Bebek odasında çocuğunuz mu var?

Baby Doll: Benim mi? Hayır. Bebek odasında ben kalıyorum. Beşiğin kenarlarını çıkardım, orda yatıyorum.

Silva: Ama neden?

Baby Doll: Bu çok özel bir soru, Bay Vacarro.

Sessizlik.

Baby Doll: İçeri girmem gerek---

Müzik başlar. Işıklar kararır.

Bu evde daha önce hiç girmediğim yerler var. Mesela tavan arası. Zaten tek başıma eve girmeye bile korkuyorum. Dün gece yangın çıktığında saatlerce bu salıncağın üstünde Archie'nin gelmesini bekledim. Çünkü bu hortlaklı eve yalnız başıma girmeye korkuyorum.

Silva bu çelişkiyi de yakalar.

Silva: Kocanız yanınızda olmadan böyle bir yerde tek başına kalmak ürkütücü olmalı.

Baby Doll: Ne kadar korkunçtu bilemezsiniz. Yangın ortalığı aydınlattı, koskoca karanlık gölgeler kapladı her yanı. Evde içecek bir kola bile yoktu. Hava çok sıcaktı, sinekler her yerimi ısırıyordu--- Archie Lee'ye ateş püskürüyordum.

Silva: Bay Meighan'a neden kızdınız?

Baby Doll: Dışarı çıktı ve evde içecek bir kola bile bırakmadı.

Silva: Demek sizi burada yalnız bırakıp gitti?

Baby Doll: Aynen öyle oldu. Yemekten hemen sonra çıktı ve döndüğünde yangın çoktan başlamıştı. Duman boğazıma kaçtı, boğuluyordum. Öyle çaresiz bir haldeydim ki, ağlamaya başladım. İki kaşık dolusu sakinleştirici içmek zorunda kaldım.

Silva: Kötü bir gece geçirmiş gibisiniz.

Baby Doll: Gibi mi? Berbat bir geceydi.

Silva: Sizin söylediğinize göre, Bay Meighan geceyi dışarıda geçirmiş.

Müzik kesilir. Işıklar yer değiştirir.

Baby Doll: (*bir duraklamadan sonra)* Haa?

Silva: Bay Meighan'ın akşam yemeğinden sonra dışarı çıktığını söylüyordunuz.

Sesinin tonundaki bir şey boşboğazlık ettiğinin farkına vardır.

Baby Doll: Oh yani, sadece bir anlık çıktı.

Silva: Ne kadar bir anlık?

Baby Doll: Nereye varmaya çalışıyorsunuz, Bay Vacarro?

Silva: Hiçbir yere.

Baby Doll: Yüzünüzde komik bir ifade var.

Silva: Bir an ne kadar sürüyor merak ettim. Hatırlayabiliyor musunuz, Bayan Meighan?

Baby Doll: Ne fark eder ki? Hem bundan size ne?

Silva: Bunu niye mesele yaptınız ki?

Baby Doll: Beni mahkeme karşısındaymışım gibi sorguluyorsunuz.

Silva: Tanıklık yapmak hoşunuza gitmiyor mu?

Baby Doll: Ne tanıklığından söz ediyorsunuz, Bay Vacarro?

Silva: Mesela, mesela, bir kundakçılık davasının tanıklığı…

Baby Doll: Ne davası dediniz? Kundakçılık mı? Kundakçılık da ne demek?

Silva: Bir malın veya mülkün kasıtlı olarak yangın çıkartılarak yok edilmesi.

(*Kırbacını sertçe çizmelerinde şaklatır.*)

Baby Doll: Ohh! (*Asabi bir şekilde çantasıyla oynar.)*

Silva: Siz hanımlarla ilgili bir şey her zaman dikkatimi çekiyor.

Baby Doll: Neymiş o?

Silva: Sinirlendiğiniz zaman, elinizde bir şey tutmak istiyorsunuz, şu sizin beyaz çantanız gibi.

Baby Doll: Bu çanta mı?

Silva: Evet, Bu size bir şeye tutunma duygusu veriyor, galiba.

Baby Doll: Ben her zaman elimde bir şey tutmak isterim.

Silva: Elbette istersiniz. Etrafınızda bir sürü tuhaf şey oluyor. Çırçır makineleri yanıyor. Kimse neden nasıl bilmiyor. Gönüllü itfaiye teşkilatının elinde doğru dürüst alet edevat yok. Kimse sizi korumuyor. Güneş çok yakıcı. Ağaçlar gölge yapmıyor. Ev deseniz, hortlaklar cirit oynuyor. Korunaklı değil. Kocanız ortadan kayboluyor. Sizi korumuyor. Elbisenizin kumaşı zayıf, ince… Sizi güneşten korumuyor. Siz de n'apıyorsunuz? Bu beyaz çantayı elinize alıyor, ona tutunuyorsunuz.

Baby Doll: Ama Bay Vacarro siz de nelerden neler çıkartıyorsunuz.

Silva: Neler çıkartıyorum?

Baby Doll: Kocam ortadan kayboluyormuş da… yemekten sonra. Bunu size açıklayabilirim.

Silva: Açıklayabilir misiniz?

Baby Doll: Tabii ki.

Silva: İyi o zaman. Nasıl açıklayacaksınız bakalım? (*Ona dikkatle bakar.)*

Baby Doll önüne bakar.

Ne oldu? Kafanızı toplayamıyor musunuz?

Sessizlik.

Ne diyeceğinizi bilemiyorsunuz, değil mi?

Baby Doll: Bana bakın, şimdi…

Silva: Akşam yemeğinden sonra kocanızın neden kaybolduğunu hatırlamakta zorlanıyorsunuz. Neler karıştırmaya gittiğini düşünemiyorsunuz, değil mi?

Baby Doll: Kafamı toplayamıyorum.

Silva: Ama o döndüğünde diyelim ki-kooperatif çiftliğinde yangın çıkmıştır.

Baby Doll: Sizin nereye varmak istediğiniz konusunda en küçük bir fikrim yok, Bay Vacarro.

Silva: Hiç de tatmin edici bir tanık değilsiniz, Bayan Meighan.

Baby Doll: Biri benim yüzüme dik dik baktığında aklım karışıyor.

Silva: O zaman ben de bakışlarımla sizi rahatsız etmem. (*Sırtını ona döner.)* Şimdi hatırlayabiliyor musunuz? Açıklamanızı bekliyorum.

Baby Doll: Haa?

Silva: Demek hatırlayamıyorsunuz. (*Kötü kötü gülümser.)* Öyleyse- konuyu değiştirelim.

Baby Doll: Ne yaparsanız yapın.

Silva: Bence yanıp kül olmuş bir çırçır için yakınıp durmanın alemi yok. Kocanızın da dediği gibi dünyada her şey karşılıklı. Bugün sana, yarın bana.

Baby Doll: Bir şey mi söylemek istiyorsunuz?

Silva: Belli bir şey değil. Aklınıza bir şey gelir mi- eğer---

Baby Doll: Ne?

Silva onun oturduğu salıncağa yaklaşır.

Silva: Biraz yana kayıp bana yer açar mısınız?

Baby Doll: (*Biraz yana kayar*) Bu size yeterli mi?

Silva: Yeter. Ya size?

Baby Doll: İkimizi de kaldıracak kadar sağlam mı sizce?

Silva: (*Yanına oturarak*) Umarım. Hadi biraz sallanalım. Çok gergin görünüyorsunuz. Hareket insanı rahatlatır. Aynı beşik gibi. Beşik bebeği sakinleştirir. Size "Bebek" diyorlar, değil mi?

Baby Doll: Bu bir çeşit takma isim.

Silva: Salıncakta beşikteymiş gibi rahatlayabilirsiniz…

Baby Doll: Bu kadar hızlı sallanınca, başım dönüyor.

Silva: Öyleyse yavaş sallarım. Şimdi rahatladınız mı?

Baby Doll: Yeterince rahatım. Gerektiği kadar.

Silva: Hayır, rahatlamadınız. Hala gerginsiniz.

Baby Doll: Beni sinirlendiriyorsunuz.

Silva: Sizinle birlikte sallandığım için mi?

Baby Doll: Sadece o değil.

Silva: Başka ne var?

Baby Doll: Yangın hakkında sorduğunuz o tüm saçma sapan sorular?

Silva: Ben size sadece kocanız hakkında soru sordum—kocanızın yemekten sonra evden ayrılışı hakkında.

Baby Doll: Size onun neden çıktığını niye açıklayacağım ki? Hem zaten açıkladım da.

Silva: Onun yangın çıkmadan önce evden çıktığını söylediniz.

Baby Doll: Ne olmuş?

Silva: Evden niye çıktı?

Baby Doll: Ben bunu daha önce açıkladım. Kaç kere söyleyeceğim?

Silva: Neydi? Unutmuşum.

Baby Doll'un yüzü ter içinde kalmıştır. Hiçbir şey düşünemez.

Baby Doll: (*sadece zaman kazanmak için)* Kocamı mı soruyordunuz?

Silva: Evet, ondan söz ediyorum.

Baby Doll: Ben nerden bileyim!!!

Silva: Kocanız yemekten sonra nereye gitti?

Baby Doll: Nereye gittiğini nerden bileyim?

Silva: Açıkladığınızı söylemiştiniz. Öyle aklımda kaldı.

Baby Doll: Evet bunu size açıkladım!

Silva: Eğer bilmiyorsanız, nasıl açıklayabilirsiniz ki?

Baby Doll: (*arkasını dönerek*) Bunları size açıklamam için bir sebep göremiyorum.

Silva: Tamam, tamam sakin olun.

Sallanırlar.

Demin de söylediğim gibi kocanız çok güzel bir noktaya işaret etti.

Baby Doll: Hangi noktaya?

Silva: İyi komşuluk siyaseti. Ne demek istediğini şimdi çok iyi anlıyorum.

Baby Doll: O Başkan'ın konuşmasından söz ediyordu.

Silva: Bence insan ilişkileriyle ilgili bir şeylerden söz ediyordu. Siz bana bir kıyak yapıyorsunuz, karşılığında ben de size bir iyilik düşünüyorum. Meseleyi böyle koymuştu, sanırım. (*Onun kolundan bir iplik parçasını çok nazikçe alır.)* Tamam, oldu.

Baby Doll: (*sinirli*) Teşekkürler.

Silva: Pamuk parçacıkları havada uçuşup duruyor.

Baby Doll: Evet, bende alerji yapıyor.

Silva: Siz çok narin bir kadınsınız.

Baby Doll: Narin mi? Benim ölçülerim gayet münasiptir.

Silva: Tabii, tabii ama her bir zerreniz narin. Çok latif demek istiyorum.

Baby Doll: Haa?

Silva: (*parmaklarını çok hafifçe cildinde gezdirerek*) Güzel bir teniniz var. Düzgün. Yumuşak.

Baby Doll: Bu konuşma çok kişiselleşti.

Silva: Doğru! Siz bana pamuğu hatırlatıyorsunuz! (*Hala kolunu okşamaktadır.)* Hayır! Hiçbir kumaş, ne saten ne de ipek, ya da hiçbir kumaş türü, hatta pamuklu bile sizin teninizin parıltısıyla boy ölçüşemez!

Baby Doll: Ne demem gerekiyor? Teşekkür mü etmeliyim?

Silva: Hayır, sadece gülümseyin, Bayan Meighan. Gülünce çok güzel oluyorsunuz. Gamzeleriniz…

Baby Doll: Hayır…gamzem yok…

Silva: Evet, var. Gülümseyin, Bayan Meighan! Hadi ama! Gülümseyin, n'olur?

Baby Doll başını çevirir ve zoraki gülümser.

İşte, gördünüz mü? Gamzeleriniz var, işte. (*Eliyle yüzündeki çukurlardan birine nazikçe dokunarak.)*

Baby Doll: Lütfen, dokunmayın. Bana dokunulmasından hoşlanmam. (*kıkırdar*)

Silva: Öyleyse niye kıkırdıyorsunuz?

Baby Doll: Kendimi tutamıyorum. Aklımı karıştırıyorsunuz, Bay Vacarro… Bay Vacarro…

Silva: Evet?

Baby Doll: (*farklı bir edayla, daha dişi bir tavırla yalvarır gibi)* Archie Lee'nin bu yangına karıştığını düşünmüyorsunuz, değil mi? Ön bahçeden öteye gitmediğine yemin edebilirim. Şimdi gayet net hatırlıyorum. Yangın çıkıncaya kadar bu salıncakta oturduk, sonra da birlikte kasabaya gittik.

Silva: Kutlamak için!

Baby Doll: Hayır, hayır, hayır!

Silva: Yirmi yedi vagon pamuk kucağınıza gökten düşmüş bir armağan gibidir, Bayan Meighan.

Baby Doll: Hani konuyu değiştirmiştiniz.

Silva: Bu sefer siz açtınız.

Baby Doll: Lütfen beni daha fazla bu işe karıştırmayın. Yemin ederim o döndüğünde yangın çıkmıştı.

Silva: Bu bir dakika önce söylediğinizle çelişiyor.

Baby Doll: Ha bire kafamı karıştırıyorsunuz. Kasabaya indik. Yangın çıktı ve bizim haberimiz olmadı.

Silva: Hani duman burnunuza, boğazınıza filan kaçmıştı.

Baby Doll: Aman yarabbi! Lafı ağzıma tıkıyorsunuz. En iyisi ben gidip limonata hazırlayayım. (*Kalkmaya çalışır.)*

Silva onu çekip geri oturtur.

Neden yapıyorsunuz bunu?

Silva: Arkadaşlığınızdan mahrum bırakmayın beni. (*Kamçısını Baby Doll'un ayaklarında gezdirir yavaş yavaş.)*

Baby Doll: Artık çok ileri gidiyorsunuz, Bay Vacarro!

Silva: Siz şakadan anlamaz mısınız?

Baby Doll: Bunun şaka tarafını göremiyorum.

Silva: Öyleyse niye kıkırdıyorsunuz?

Baby Doll: Ben çok gıdıklanırım.

Silva: Gıdıklanıyor musunuz?

Baby Doll: Evet, kesin şunu.

Silva: Ben sadece sinekleri kovalıyorum.

Baby Doll: Sinekler beni rahatsız etmiyor. Hem kolunuzu biraz çeker misiniz?

Silva: Bu kadar ürkek olmayın.

Baby Doll: En iyisi ben kalkayım.

Silva: Nasıl isterseniz.

Baby Doll: (*kalkmaya çalışır.)* Öyle halsizim ki. (*Yana kayarak ondan uzaklaşır.)* Beynim karıncalanıyor.

Silva: Karıncalanıyor mu?

Baby Doll: Atlı karıncadaymışım gibi. Başım dönüyor. Sallandığımız için…

Silva Baby Doll'un kolunu sıvazlar.

Kolumda bir şey mi var?

Silva: Yok bir şey.

Baby Doll: Öyleyse neden silkeleyip duruyorsunuz?

Silva: Terinizi siliyorum. Durun sileyim…. (*Mendiliyle siler.)*

Baby Doll: (*güçsüzce gülerek)* Lütfen böyle yapmayın. Komik hissediyorum.

Silva: Ne hissediyorsunuz?

Baby Doll: Komik. Kolumda ne arıyorsunuz? Kesin artık şunu. Hemen kesmezseniz birini çağırmak zorunda kalacağım.

Silva: Kimi?

Baby Doll: Yolun karşısında ekin biçen zenciyi.

Silva: Hadi durmayın. Çağırın.

Baby Doll: (*Güçsüz, baygın bir sesle*) Hey! Buraya bakar mısın evlat?

Silva: Daha yüksek sesle bağıramıyor musunuz?

Baby Doll: Kendimi çok tuhaf hissediyorum. Bana ne oldu böyle?

Silva: Sadece gerginliği atıyorsunuz. Yavaş yavaş bütün dokularınız gevşiyor. Rahat bırakın kendinizi. Heyecanlanmayın.

Baby Doll: Hayır, öyle değil sizin yüzünüzden---

Silva: Benim mi???

Baby Doll: Evet, sizin. Siz ve sizin olur olmaz kuşkularınız yüzünüzden. Kocam hakkındaki kuruntularınız--- ithamlarınız… sinirimi bozuyor.

Silva: Ne gibi?

Baby Doll: Sizin çırçırınızı yaktığı gibi.

Silva: Peki, siz ne diyorsunuz?

Baby Doll: O yakmadı.

Silva: Yakmadı mı?

Baby Doll: Ben içeri gidiyorum: Eve giriyorum. (*Eve doğru yönelir.)*

Silva onu yakın mesafede takip eder.

Silva: Hani eve girmekten korkuyordunuz! Hortlaklara inanır mısınız, Bayan Meighan? Ben inanırım. Kötü ruhların varlığına inanıyorum.

Baby Doll: Hangi kötü ruhlardan söz ediyorsunuz?

Silva: Şiddet- hilebazlık- kötülük- zulüm- ihanet –yıkıcılık saçan ruhlardan…

Baby Doll: Ama bunlar insanlara özgü şeyler.

Silva: Kötü ruhlar insanın içine girerek onun kalbini ele geçirirler. Onların kötülüğü insandan insana geçer. Aynı alevlerin yapraktan yaprağa, daldan dala yayılıp koca bir orman yangınına dönüştüğü gibi … Kuşlar kaçışır, vahşi hayvanlar dumandan boğularak ölür- yeşil ve güzel olan her şey yok olur…

Baby Doll: Yangın sizin beyninizde.

Silva: Yangının iç yüzünü görebiliyorum. Dün gece onu insan ruhunu ele geçiren kötü ruhların patlaması olarak gördüm. Ona karşı savaştım. Tanrı'nın lanetini püskürterek içine daldım. Dumandan boğuluyordum. Beni dışarı attılar, onlara yenik düştüm. Ben yere serilmiş yatarken, yangın savaşı kazandı. Etrafımızda bir sürü insan vardı. Yangın onların yüzünü aydınlattı! Alevlerin yansıdığı yüzlerine baktım! Gözleri ve dişleri parlıyordu! Bakın! İşte böyle! (*Yüzünü şekle sokarak, korkunç bir şekilde zevkle gülen grotesk bir surat yapar. Baby Doll'u tutar.)*

Evin iç kapısından girerler.

Evet! İşte böyle! (*korkunç yüzünü ona gösterir*.)

Baby Doll korkarak geri sıçrar.

Baby Doll: Yapmayın lütfen! Beni korkutmayın!

Silva: Gördüğüm yüzler – gülüyordu! O zaman anladım! Yangının kazara olmadığını anladım! (*Onu kapıda aniden tutar.)*

Baby Doll: (*güçsüzce)* Kaza değil miydi?

Silva: Hayır, kazara çıkmamıştı! İnsanın yıkma arzusunun bir ifadesiydi.

Baby Doll: Yerinizde olsam- böyle düşünmezdim.

Silva: Ben düşünürüm. Ne diyordum, bu yüzden hortlaklara inanıyorum. Onlar ruhları yıkıcı cinlerin eline geçmiş insanların işgal ettiği böyle tekinsiz yerlere yerleşirler. Ben bu evin de cinli, perili olduğuna inanıyorum. Size n'oldu böyle?

Baby Doll: (*iyice sarsılmış)* Bilmiyorum…

Silva: Eve girmeye korkuyorsunuz, ondan mı?

Baby Doll: (*seslenir)* Rose Hala, Rose Hala!!

Yanıt yok.

Bu kadıncağızın da kulağı duymuyor.

Silva: Benim hiç kuşkum yok. Bu ev perili.

Baby Doll: Çok susadım… çok terledim, susadım.

Silva: Öyleyse neden soğuk su içmiyorsunuz?

Baby Doll: Soğuk limonata yapmayı düşünüyordum…

Silva: Soğuk limonata iyi fikir. Size limonları sıkmakta yardım edeyim. (*Ellerini açıp kapatır.)*

Baby Doll: Yaparsınız, biliyorum ama--- teşekkürler ben kendim yapabilirim.

Silva: Benim yardımımı istemiyorsunuz, öyle mi Bayan Meighan?

Baby Doll: Hayır, buna gerek yok…

Silva: Verandada kalmamı mı istiyorsunuz?

Baby Doll: (*soluk soluğa)* Evet, siz burada kalın!

Silva: Neden içeri girmeyeyim?

Baby Doll: Bir nedeni yok. Sadece- sadece…! (*Kısık sesle kıkırdar*) Ben limonatayı yaparken siz burada kalın ve---

Silva: Peki. Devam edin, Bayan Meighan…

Baby Doll: Siz burada kalın…

Silva yanıt vermez. Baby Doll kıpırdamadan ona bakar.

Silva: Şimdi ne oldu? Neden içeri girmiyorsunuz?

Baby Doll: Ben en iyisi karşıdan soğuk su almaya gideyim.

Silva: Yolun karşısındaki soğutucu, zenciler için. Sizin gibi beyaz bir hanımefendinin, beyaz patronun karısı olan bir hanımın oraya eliyle su içmeye gitmesi uygun kaçmaz! Akıllarına olmadık şeyler gelir! Sizin yumuşacık, pamuk gibi bembeyaz cildiniz onları tahrik edebilir…

Birden Baby Doll, Archie Lee'nin çırçırı tarafında bir şey görür.

Bir zenci çocuk girer ve bahçede yürür.

Baby Doll ona doğru koşar ama sarhoş gibi yalpalayarak koşar.

Baby Doll: Bakar mısın! buradaki çimenleri kesebilir misin?

Zenci Çocuk: Şimdi yapamam, efendim.

Baby Doll: Evet, yapabilirsin.

Zenci çocuk: Başka bir yerde işim var.

Baby Doll: Hemen bu çimenleri keseceksin.

Baby Doll'un ısrarı çocuğu korkutur.

Zenci çocuk: Sonra yaparım, efendim.

Baby Doll: Hayır, hemen şimdi yapacaksın! Sana- sana beş dolar veririm.

Zenci Çocuk: (*korkarak*) Peki, efendim. Olur, efendim.

Baby Doll: Eve yakın çalışacaksın. Sakın uzaklaşma…Duydun mu? Konuşsana be çocuk…

Zenci çocuk: Peki efendim. Olur efendim.

Çırçırın sesi duyulur ve giderek yükselir.

Silva çocuğa yaklaşır. Baby Doll çekilir, geri geri gider.

Silva: Evlat.

Zenci çocuk: Evet, efendim.

Silva: Hanımefendinin söylediği şu beş doları al.

Zenci Çocuk: Peki, efendim.

Silva: Ama senin çimenleri kesmeni istemiyor.

Zenci çocuk: Peki, efendim.

Silva: Şimdi yoluna devam et. Anladın mı?

Zenci Çocuk: Evet, efendim. Teşekkür ederim, efendim.

Zenci Çocuk şaşırmış bir halde yoluna devam eder.

Silva, dehşete düşmüş Baby Doll'a yaklaşır.

Çırçırdan gelen ses aniden kesilir. Bir sorun çıkmıştır.

Çırçır işçileri Archie ile birlikte bahçeye girerler. Neresi bozuldu gibi aralarında konuşurlar.

Baby Doll bu telaşlı gruba doğru koşar.

Silva olanları izler.

Archie Lee sert bir şekilde Baby Doll'a döner.

Archie Lee: Burada ne işin var? Aklını mı kaçırdın?

Baby Doll: Sana söyleyeceklerim var, koca aptal!

Bu yorgun biçare Archie Lee'nin kaldırabileceğinden fazladır.

Aniden gelir ve Baby Dol'a sert bir tokat indirir.

Archie Lee: Sana asla ve asla buraya gelmemeni söylemiştim! *(Silva'yı fark eder.)* Zenciler çalışırken buraya gelmemeni kaç defa söyleyeceğim?

Baby Doll: Beni bırakıp gittin… Beni orda neyle baş başa bıraktığını biliyorsun…

Archie'nin bakışları Silva'ya döner. Silva sahneye katılır.

Silva: İşler yolunda mı, Bay Meighan?

Archie Lee: Yolunda! Harika!

Silva: Ben çırçırın sesini işitemiyorum. Bir sorun mu var?

Archie Lee: Hiç, hiçbir şey yok.

Silva: Rock!

Rock, öne çıkar.

Rock: Silindir hapı yuttu.

Silva: Belli oluyor. Ben senin aletlerini inceledim Meighan. Seninkinin işi bittiği için ben kendime yeni çırçır makinesi aldım. Seninki bozuktu, hala da bozuk. Şimdi saat ikiyi çeyrek geçiyor. 23 vagon dolusu pamuk hala dışarıda bekliyor. Bu pamukları çabucak halledemezsen…

Archie Lee: Hemen parlayıp meseleyi büyütme. Siz İtalyanlar çok sabırsız oluyorsunuz…

Silva: Biz İtalyanları karıştırma. Sen kendine yeni bir biçer silindir al en iyisi. İş yarım kalmasın. Eğer kasabada bulamazsan, şehre git. Orada da yoksa Memphis'e, St. Louis'e kadar uzan. Hadi çabuk, fırla!

Archie Lee: Beni dinle, Silva---

Silva: Bir daha ağzını açarsan, pamuklarımı alır karşı kıyıya götürürüm. Hadi acele et!

Archie Lee tereddüt eder, sonra hakareti yutmaya karar verir. Bu şartlar altında yapacak başka bir şey yoktur. Baby Doll'un yanından geçerek yola koyulur.

Baby Doll: Archie Lee! Archie Lee! (*Dizlerinin üstüne düşecek gibi olur. Hıçkırır.)*

Rock: (*Silva'yı kenara çekip*) Bizde bir biçer silindir vardı.

Silva: Biliyorum… Git onu buraya getir. Hank'i de al yanına, sana makineyi kurmakta yardım etsin. İşi halledin. Herif onu kasabada nasılsa bulamaz, Memphis'e giderse, ne zaman döner, Allah bilir. Siz, onu beklemeyin.

Rock ve Adamlar çıkar.

Silva, Baby Doll'a koşar, ona yardım etmek için eğilir.

Baby Doll: Bırakın beni. Bırakın gideyim. (*Kalkar ve ondan uzaklaşarak eve doğru koşar.)*

Silva takip eder.

Rose Hala giyinmiş süslenmiş evden çıkar.

Baby Doll: Rose Hala.

Rose Hala aceleyle Baby Doll'un yanından geçer.

Rose Hala!! Nereye gidiyorsun?

Rose Hala: Hastanede yatan bir arkadaşımı ziyaret edeceğim.

Rose Hala çıkar.

Baby Doll: Tam da zamanını buldu.

Silva: Gitmesini istemiyor muydunuz?

Baby Doll: Beni burada yalnız bırakmaya hakkı yoktu.

Silva: Burada benimle yalnız kalmak sinirlerinizi bozuyor.

Baby Doll: Beni mahsus duymazlıktan geldi. Şekere acayip düşkün. Tanıdıklarından biri hastaneye yattı mı, koşa koşa gidiyor. Hastaların çikolatalarını yemek için.

Silva kahkahayı patlatır.

Bir seferinde Rose Hala'nın yaşlı bir dostu hastanede ölüm döşeğinde yatıyormuş. Akrabaları çikolata, şeker getirmişler. Kadın can çekişirken bizim Rose Hala iki kilo çikolatayı yiyip bitirmiş, hahaha ha., hepsini yemiş bitirmiş.

İkisi de güler.

Yaşlılara bayılıyorum. Çok çılgın şeyler…

İkisi de güler.

Silva: Bayan Meighan… Size bir şey sorabilir miyim? Özel bir konuda…

Baby Doll: Sorun.

Silva: Siz gerçekten Bay Meighan'la evli misiniz?

Baby Doll: Bu çok özel bir soru, Bay Vacarro.

Silva: Bütün sorular az ya da çok özeldir, Bayan Meighan.

Baby Doll: Ben evlendiğim zaman henüz evliliğe hazır değildim. Daha 18 yaşındaydım. Babam ölüm döşeğinde yatıyordu ve ölmeden önce beni birine emanet etmek istiyordu. Bu Archie Lee de bir süredir köpek gibi peşimde dolanıyordu--- tabii gençler de vardı peşimde ama onların derdi başkaydı Çıkma teklif ediyor, sinemaya ya da arabayla gezmeye götürüyorlardı. Bu gençlerle yaşadıklarımı anlatsam, saçınızı başınızı yolarsınız, arabadan inip onları taşla kovalıyordum. Archie Lee yaşını başını almıştı. O günlerde oldukça varlıklıydı. Yani siz çırçır makinesi alıp kendi pamuklarınızı çırçırlamadan önce işleri yolundaydı. Sizin de bildiğiniz gibi.

Silva: Bilmem mi?

Baby Doll: Ben babama evliliğe hazır olmadığımı söyledim. Babam da Archie Lee'ye hazır olmadığımı söyledi. O da ben hazır oluncaya kadar bekleyeceğine dair babama söz verdi.

Silva: O zaman düğün ertelendi mi?

Baby Doll: Düğün oldu. Babam beni Archie Lee'ye teslim etti..

Silva: Ama Archie Lee'nin bekleyeceğini söylemiştiniz.

Baby Doll: Evet, düğünden sonra- bekledi.

Silva: Neyi bekledi?

Baby Doll: Benim evliliğe hazır olmamı.

Silva: Ne kadar süre beklemek zorunda kaldı?

Baby Doll: Hala bekliyor! Tabii, bu konuda bir anlaşma yaptık - ben ona yirminci doğumgünümde hazır olacağımı söyledim- yani hazır ya da değil…

Silva: Ve bu yarın, öyle mi?

Baby doll: Hıhı..

Silva: Peki siz… Hazır olacak mısınız?

Baby Doll: Şarta bağlı.

Silva: Hangi şarta?

Baby Doll: Eşyaların geri gelip gelmemesine- sanırım..

Silva: Kocanızın niye o kadar terlediğini şimdi anlıyorum!

Bir sessizlik olur. Birbirlerine bakarlar. Sonra Baby doll başını çevirir. Sonra ani bir enerjiyle Baby Doll içeriye koşar, telli mutfak kapısını Silva'nın yüzüne kapatır ve sürgüler.

Baby Doll: Şimdi orda kalın! Orda bekleyin! Orda durup bekleyin!

Silva: (*telli kapıya bakarak gülümser.)* Peki, bekliyorum, efendim.

müzik

İKİNCİ PERDE

Meighanlar'ın evi.

Mutfak ve tel kapının önü aydınlık, sahnenin geri kalanı karanlık.

Müzik

Birinci Perdenin sonunda kaldığımız gibi Baby Doll mutfağa girer, tel kapıyı Silva'nın yüzüne kapatır, sürgüler.

Baby Doll: Siz orada kalın! Orda durup bekleyin! Orda bekleyin!

Silva: Peki, efendim. Bekliyorum.

Silva verandada beklerken tel kapıdan görülebilir.

Baby Doll yüzünde endişeli bir ifadeyle durur.

Silva verandada ıslık çalar.

Baby Doll sakinleşir. Ocağın üstündeki tencereyi fark eder.

Baby Doll: Aptal şey—ocağı yakmayı unutmuş. (*Limonlar için buzdolabını açar.)* Buzdolabını yenilemek gerek. (*Buzdolabından akan suyu fark eder.)* Şu kabı boşaltmalıyım.

Homurdanarak buzluğun altındaki kabı çıkartır. Kulağına bir ses gelir. Tiz bir ses. Endişelenerek bakınır. Ama ses tekrarlanmaz. Limonları çıkartır, buzdolabının kapısını açık bırakır. Bütün hareketleri beceriksizce ve güçsüzdür. İki de bir terleyen ellerini kalçasına siler.

Silva'nın ıslığı kesilir.

Baby Doll ürperir.

Bay Vacarro?

Silva ıslık çalar tekrar.

Baby Doll limonu keserken parmağını keser. Parmağına bakar. Önce iyi görünür, sonra bir damla kan görünür. Hafifçe inler. Kan çoğalır. Bebek gibi ağlamaya başlar. Endişeli bir hareket yapar.

Merdiven aydınlanır.
Baby Doll kanayan parmağını tutarak merdivenlerden çıkar.

O görünmez olur olmaz, Silva cebinden çakısını çıkartıp telde ufak bir delik açar. Mutfağa girer. Buzdolabının kapısının açık olduğunu görür. Tenceredeki tavuğu parçalayıp kemiklerini sıyırarak yer, bitirir.. Limonları ve kan lekelerini görüp gülmeye başlar.

Silva: Kan izleri! Ha ha!

Silva su biriken buzdolabı kabını lavabodaki kirli tabakların üstüne boşaltır.

Silva: Amma pislik! İğrenç!

Bir sonraki Silva'nın ve Baby Doll'un sahneleri aynı anda gerçekleşir:

Silva kamçısıyla duvara vurur ve güler. Sonra limonları sıkar, kabuklarını atar. Bir şişe cin bulur, bir sürahiye boşaltır. Buzluktan buz alır. Buz kırıcıyla kırarak sürahiye koyar. Bütün bu işleri zevkle gülümseyerek yapar.
Buz kırıcıyı bir düşmana saplar gibi duvara saplar. Sürahiyi başının üstünde tutarak sallar, buzlar takırdar, içki çıplak esmer omuzlarının üstünden dökülür. Sürahiden içer.

Işık Baby Doll'un odasında yanar.
Baby Doll odasında dolaşır, yarasını banyodaki duşta yıkar. Parmağına beceriksizce bandaj sarmaya çalışır. Pembe elbisesinin üstünde koyu lekeler oluşmuştur. Onu yavaşça çıkarmaya başlar. Şangırtı ve gülme sesleri yaklaşır. Baby Doll ağzı açık durur. Kapıyı kilitlemek için beceriksiz bir harekette bulunur. Anahtar, güçsüz, uyuşuk parmaklarından kayıp düşer. Yere eğilir, alır ve kapıyı kilitler.

Baby Doll: Bana bak! Ahbap!

Baby Doll üstünde terden ıslanmış iç çamaşırıyla dolapta yeni bir elbise arar. Sürahideki buzların takırdamasını duyar ve duraklar. Başını kaldırır, endişeyle dinler. Kapıyı yoklar. Dikkatle dinler.

Işıklar mutfakta söner.

Silva yavaşça merdivenlerden çıkar. Koridorda yürür ve Archie Lee'nin odasına girer.

Işıklar Archie Lee'nin odasında yanar.

Baby Doll yerden kalkar, kapının kilidini açar ve anahtar deliğinden dışarıya bakar.

Baby Doll: Archie Lee, sen misin?

Görünmeyen Silva hafifçe ıslık çalar.

Kim o? Kim var orda? (*Archie Lee'nin odasına açılan kapının kilidini açar ve kapıyı açıp bakar.)*

Silva kapının arkasına saklanır.

Baby Doll Archie Lee'nin odasına girer, sonra koridora çıkar

Silva Archie Lee'nin oda kapısını kapatır, ampulü sallar, musluğu açar. Ara kapıdan Baby Doll'un odasına geçer, kapıyı kilitler.

Baby Doll tekrar Archie Lee'nin odasına girer.

(Sinirli) Hey! Neler oluyor?

Silva Baby Doll'un odasındaki pikaba bir plak koyar ve dans etmeye başlar.

Bay Vacarro? O odada mısınız? (*Ara kapıyı açmaya çalışır, sonra duvara vurur)* Hemen evimden çekip gidin! İçeri girmeye hakkınız yok! (*Odadan korkuyla çıkar ve yatak odasına doğru gider.)*

Silva odanın içinde bir battaniyenin altına saklanır.

Baby Doll yatak odasına girer. Şimdi gerçekten korkmuştur.

Bay Vacarro saklambaç oynamaktan vazgeçin! Sinirimi bozuyorsunuz.

Silva bir iki adım öne sürünerek ilerler.

Bay Vacarro…

Birkaç adım daha

Bay Vacarro…

Aniden battaniyenin altından bağırarak çıkar.

Silva: BOOO!

Pikaptan gelen müzik kovalamaca müziğine döner.

Evin her tarafı –tavanarası hariç- aydınlanır.

Bu noktada sahne çılgınca gürültülü bir çocuk oyununa dönüşür. Baby Doll feryat ederek kahkahalarla güler. Silva kurt gibi ulur, bağırır. Kız dehşet içinde haykırır. Hole doğru koşarak merdivenlerden aşağı inerken isterik kahkahalar atar. Silva merdiven korkuluğuna atlayarak aşağı kayar. Baby Doll merdivenden yukarı koşar, odalara girer çıkar, kapıları çarpar, koşarken isterik biçimde kıkırdamaya devam eder. Kaçma ve kovalamacaya kendilerini kaptırırlar. Silva onu yatakodasına kovalarken Baby Doll ona yastık fırlatır. Silva yastığa sarılarak komiklik yapmak için kıçüstü düşer. Baby Doll kahkahalarla güler. Silva yastığı ona fırlatarak ona doğru bir hamlede bulunur. Baby Doll merdivenden aşağı kaçmaya teşebbüs ettiğinde Silva yolu tıkar. Baby Doll çığlık atarak tavanarasına kaçar.

Silva onu takip eder.

Işıklar tavanarasını aydınlatır, diğer her yerde söner.

Güneş ışığı küçük pencerelerden sızar. Tavanarası artık hayatta olmayan insanlardan kalan pek çok atılmış eşyayla tıka basa doludur.

Baby Doll eşyalarla ilgilenmez. Tavanarasında olduğunun bile farkında değildir. Kapıyı kapatır.

Müzik susar.

Baby Doll paslı bir sürgüyü fark eder. Silva kapıya geldiğinde sürgüler.

Baby Doll'un kahkahası Silva kapıyı iterken birden kesilir. Birdenbire içinde bulunduğu durumun vahametini fark eder, nefesi kesilir ve adım adım geriler.

Silva: Açıl Susam açıl!

Baby Doll: (*alçak, ağırbaşlı bir sesle*) Oyun bitti. Ben bırakıyorum.

Silva: Buna mızıkçılık denir. Saklambaç sobe deyinceye kadar devam eder.

Baby Doll: (*yumuşak sesinde yalvaran bir tonla)* Bay Vacarro, lütfen aşağı iner misiniz? Ben de kapıyı açıp, dışarı çıkabileyim. Burası pek sağlam değil, tahtalar çürümüş, aşağı düşmekten korkuyorum. Ayağımın altında çatırdıyor. Buraya daha önce hiç çıkmamıştım.. Korkuyorum.

Silva: (*ağzını kapının kırığına dayayarak fısıltıyla)* Sizi çökmek üzere olan bir tavanarasında nasıl yalnız bırakırım?

Baby Doll: (*ani bir panikle*) Buradan hemen çıkmam gerek, Bay Vacarro! Çabuk gidin! Lütfen!

Silva: O eski tabanın hızla çatırdadığını duyabiliyorum…

Baby Doll: Ben de. Onun üstünde olan benim.

Silva: İtfaiyeyi çağırayım mı? Aşağıya bir ağ gersinler, üstüne düşmeniz için.

Baby Doll: Zaman yok. Hayır! Gidin lütfen! O zaman kapıyı açabilirim.

Silva: Zaman yok, olsa bile itfaiyecilerin ağı mutlaka paslı kötü bir şeydir. Dün gece yangına geldiklerinde gördüm, her şeyleri çürümüş.

Birdenbire bir sıva parçası, Baby doll'un ayağına düşer. Çürümüş kirişler ortaya çıkar. Başka bir yere sığınır ama orası da aynı derecede çürüktür. Sallanır. Baby Doll çığlık atar.

Silva: Cin mi çarptı yoksa?

Baby Doll: Lütfen, biraz nazik olun! Gidin!

Silva: Neden kapıyı açıp sizi kurtarmama izin vermiyorsunuz?

Baby Doll: Yapamam--- çünkü…

Silva: Neden?

Baby Doll: (*fısıltıyla)* Çünkü… Siz.

Silva omzuyla kapıyı biraz zorlar. Sürgü pek güçlü değildir.

Siz beni.. çok korkutuyorsunuz!

Silva: Benden mi korkuyorsunuz??

Baby Doll: Sizden de, kırbacınızdan da…

Silva: Kırbacımdan niye korkuyorsunuz? Sizi kırbaçlayacağımı mı sanıyorsunuz? Sizi kırbaçla döveceğimden--- (*kırbacını her zamanki gibi çizmelerinde şaklatır.)* o pamuk

gibi bembeyaz cildinizin üstünde kıpkırmızı izler bırakacağımdan mı korkuyorsunuz? Korktuğunuz bu mu, Bayan Meighan?

Baby Doll mırıldanır.

Kırbacımı alıp -gitmemi mi istiyorsunuz--- ?

Gene bir mırıltı.

Peki öyleyse. Şimdi size söyleyeceklerimi iyi dinleyin. Bu kapının altından size bir kalemle kağıt uzatacağım. Kağıdın üstüne sadece imza atmanızı istiyorum…

Baby Doll: Ne kağıdı?

Silva: Sanırım buna yazılı ifade deniyor. Archie Lee'nin kooperatifin çırçır makinesini yaktığına dair sizin yazılı beyanınız. (*Sessizlik)* Tamam mı?

Baby Doll: Bay Vacarro, ayağımın altındaki tahtalar çökmek üzere.

Silva: Ne diyorsunuz?

Baby Doll: Kağıdı siz oraya koyun. Ben daha sonra imzalar, size gönderirim.

Silva: Bayan Meighan, ben Sicilyalıyım. Sicilyalıların çok eskiye dayanan gelenekleri vardır. Biz kimseye güvenmeyiz. İmzalı kağıdı hemen almak zorundayım. Aksi takdirde bu kapıyı kıracağım. Beni işitiyor musunuz? (*sessizlik)* Beni duyuyor musunuz?

Sessizlik. Baby Doll titrer ve hıçkırır.

Bana inanmadınız galiba.

Birden tek bir omuz hareketiyle, Silva kapıyı açar. Baby Doll tam bir panik halinde tehditkar adamdan ve kırbacından tavanarasının en karanlık köşesine kaçar. Birkaç adım atmasıyla, taban gerçekten çöker. Sıvalar bir toz bulutu halinde dökülür.

Bir kirişin üstüne tünemiş olan Baby Doll toz bulutu yatışınca görülebilir.

Silva soğukkanlılıkla bir sigara yakar.

Silva: Şimdi ya bu kağıdı imzalayacaksın, ya da hemen yanına geliyorum. Benim ağırlığım da eklenince bu tabana ne olacağını sen düşün artık!

Baby Doll: OOOOH! Ne yapmamı istiyorsunuz?

Silva: Sana söylediğimi yap! (*Bir adım atar.)*

Sıvalar dökülür.

Başka çaren yok. (*uzun bir tahta alıp bir ucuna bir kağıt kalem koyar)*

Baby Doll: O-o-o-o-o-h!

Silva: Ne oldu? (*Birden ayağıyla basar.)*

Büyük bir parça sıva düşer.

Baby Doll bağırır.

Baby Doll: Tamam, kabul—kabul… Acele edin biraz!..

Silva: Acelen ne?

Baby Doll: Ne istersen yapacağım--- yalnız çabuk ol!

Silva: İşte, geliyor. (Tahtanın üstünde dengelenmiş kağıtla kalemi uzatır.)

Baby Doll kağıt kalemi kapar, çılgınca bir aceleyle imzalar. Kağıdı tahtanın ucundaki bir çiviye tutturur, Silva tahtayı çeker. Onun imzasına bakar ve kafasını geri atarak vahşice kahkaha atar.

Silva: Teşekkürler. Şimdi artık ordan çıkabilirsin.

Baby Doll: Sizin o merdivenlerden aşağı indiğinizi duymadan olmaz.

Silva: (*gülümseyerek aşağı inmeye başlar)* Merdivenden iniyorum. Ayak seslerimi duyuyor musun?

Silva indikçe merdiven sahanlığı ve hol aydınlanır.

Baby Doll küçük bir çığlık koparır ve tavanarasından çıkar. Sessizlik.

Baby Doll merdiven başından eğilerek Silva'nın gülümseyen yüzüne bakar. Onu selamlayarak veda işareti yapar.

Silva: İşte, artık serbestsiniz! Ben de! Hoşça kalın! Bay bay!

Baby Doll: Nereye gidiyorsunuz?

Silva: Kendi küçük yuvama! Sakin bir uyku çekmek üzere…

Baby Doll: Lütfen, bekleyin! Ben---

Baby Doll basamaklardan koşarcasına iner, saçları dağınık, vücudu ter içinde ve tavanarası tozuna bulanmış bir halde iner. Yarısında duraklar. Ona doğru yavaşça ilerler…

Size bir şey söyleyecektim---

Ama ne söyleyeceğini hatırlayamaz. Silva kendini beğenmiş tebessümüyle onun ne diyeceğini bekler. Baby Doll gözlerini kırpıştırarak aşağıdan yukarıya ona bakar, ne olduğunu anlayamıyormuş gibi. Adam başını sallar ve kapıya doğru yürür.

(Arkasından seslenir) Bütün istediğin bu muydu?

Silva döner ve Baby Doll'a bakar.

İstediğin sadece Archie Lee'nin çırçırını yaktığını itiraf etmem miydi?

Silva: Ya siz ne sanmıştınız?

Baby Doll utangaç bir çocuk gibi ciddi bir ifadeyle döner.

Silva: (*nazikçe)* Siz daha çocuksunuz, Bayan Meighan. Bu yüzden sizinle saklambaç oynadık.

Baby Doll: Uyumak için o kadar yol gitmenize gerek yok. Burada da uyuyabilirsiniz.

Silva: Hani eşyalarınız gitmişti.

Baby Doll: Bebek odasında küçük bir yatak var, bir beşikte, oraya kıvrılıp yatabilirsiniz- kenarları çıkıyor.

İki utangaç çocuğun dostluk kurmaya çalışırkenki ifadeleri. Silva ona bakmaya devam eder. Rüzgarlı bir akşamüstü batan güneşi bir bulutla kapamıştır. Silva'nın tebessümü günışığı gibi sıcaktır. Baby Doll onun yüzüne bakmaz, ayağındaki şıpıdık çocuk terliklerine bakar. Silva başını kabul ederek sallar.

Silva: (*sadelikle***)** Davetinizi memnuniyetle kabul ediyorum. (*merdivenden çıkmaya başlar. Yarıladığında)* Ben uyurken bana şarkı söyler misin?
(Çıkmaya devam eder ve Baby Doll'un odasına girer.)

Baby Doll yalnız kalmıştır, şaşkındır.

Baby Doll: (*kendi kendine)* Babamın kemikleri sızlayacak. (Babam mezarında ters dönecek.) *(Merdivenlerden yukarı çıkar.)*

Işıklar Baby Doll'un odasını aydınlatır, her yer söner.

Silva beşiğin üstüne kıvrılmıştır. Baş parmağı ağzındadır.

Baby Doll kapı eşiğinde bir an durur, sonra gider, beşiğin yanına kıvrılır. Yavaşça Silva'nın başını kaldırır, kolunu onun başının altına koyar ve "Rock a-Bye Baby"i söyler. Silva memnun içini çeker, cebinden imzalı kağıdı alıp daha emniyetli olması için kemerinin altına sıkıştırır. Sonra uyuyakalır.

Müzik çalar.

Işıklar çırçır ambarının içinde yanar. Çalışan çırçırın sesi.

Archie Lee girer. Yorgun ve perişan haldedir. Terden sırılsıklam bir ceket kolundadır ve gömleği terden üstüne yapışmıştır. Göğsü soluk soluğa inip kalkar. İliklenmemiş yakasını eller. Çırçır çalışır. Çırçırın nasıl çalıştığına hayretle bakar.

Rock Archie Lee'nin yanından geçer.

Archie Lee: Hahaha! İşler yolunda ha!

Rock: (*Archie'ye ilgisiz bir bakışla)* Gördüğün gibi.

Archie Lee: Bakıyorum makineyi hemen onarmışsınız.

Rock: Onarmadık. Yeni bir silindir taktık.

Archie Lee: Nerden buldunuz? Gökten mi düştü? Buradan Memphis'e kadar her yeri aradım, hiçbir yerde bulamadım.

Rock: (*kısaca)* Patronda yedeği vardı. Onu taktım.

Archie Lee: Şu işe bak! Demek bana numara yaptınız! Deli danalar gibi silindir aramaktan perişan oldum. O İtalyan köpeği nerde? Ona bunun hesabını soracağım!

Bu anda günün bitişini haber veren ıslık çalar. Çırçır makinesinin sesi kesilir.

Norm ve Moses dahil zenciler, gündeliklerini almak üzere sıraya girerler.

Rock: Patronu gören oldu mu?

Norm kafasını sallar.

Archie Lee: Vacarro hangi cehennemin dibinde?

Rock: (*Moose'a)* Sen patronu gördün mü?

Moses: Bu yakınlarda görmedim.

Archie Lee: Adamlarım nerde?

Rock: Bir işe yaradıkları yoktu. Gönderdim.

Adamlar Archie Lee'ye güler.

Archie Lee, ordan ayrılır.

Işık bahçeyi aydınlatır. Gece.

Archie Lee ön bahçeye girer ve eve bakar. Silva'nın çıkardığı gömleği görür, alır.

Archie Lee: (*kafasını kaldırır ve eve doğru seslenir)* Hey, kimse yok mu? Evdekiler nerdesiniz?

Baby Doll verandaya çıkar.

(Baby Doll'u görür.) Sana bu kılıkta dolaşma demedim mi?

Baby Doll, Archie'yi kızdıran bir tavırla omuz silker. Onun halinde tavrında kendisini hor gören ve ona karşı tavrında değişen bir şeyler hisseder. Baby Doll'un çıplak omzunu kavrar.

Sana ne oldu böyle? (*Onun üstünü başını inceler)*Bu da ne?

Baby Doll: Ne ne?

Archie Lee: Vücudundaki bu izler ne?

Baby Doll: Sinek ısırıkları. Onları kaşıdım da… Bırak beni.

Archie Lee: (*kükreyerek)* Ben sana iç çamaşırıyla dolaşma demedim mi?

Rose Hala Archie Lee'nin sesinden paniğe kapılmış olarak mutfağa doğru ilerler, cılız ama tiz bir ses çıkartır.

Rose Hala: Yemek şimdi hazır olur, çocuklar, hemen şimdi!

Rose Hala ürkek sesler çıkartarak aceleyle mutfağa girer.

Mutfaktan kırılan bir porselen sesi gelir.

Archie Lee: Bu mutfakta her gün kırılan tabak çanak zengin bir adamı bile iflas ettirir. Şimdi git üstüne doğru düzgün bir şey giy de gel. Biliyor musun? Washington'da yeni bir dernek kurulmuş. İ.Y.K D. diye. İşe Yaramaz Kadınların baş harfleri. İşe yaramayan kadınları toplayıp vurmayı planlıyorlarmış. Ha ha ha!

Baby Doll: Ya, yıkıcı adamlara ne demeli? Onları da toplayıp vuracaklar mı?

Archie Lee: Sen hangi yıkıcı adamdan söz ediyorsun?

Baby Doll: Her şeyi yok eden yakıp yıkan adamlardan söz ediyorum. O derece kötü ve aptaldırlar ki, onlarla başa çıkamazsınız. Yasaları çiğnemekten çekinmezler. Bu yüzden suç işlerler. Kundakçılık yaparlar. Bir malın kasıtlı olarak yakılması…

Gecenin sesleri.

Serin bir rüzgar ıslak saçlarını uçuşturur. Genç bir tay gibi geceyi içine çeker.

Verandanın ışığı yüzüne vurur, Archie Lee arkasından yaklaşır ve çıplak omuzlarını kavrar, yüzünün ifadesi endişeli ve hilekardır.

Archie Lee: Bunu sana kim söyledi? Nerden duydun bunu?

Baby Doll: Şu lambayı söndür. Yoldan geçen adamlar beni görebilir.

Archie Lee: Kim kundakçılıktan söz etti? Kasıtlı olarak yakmaktan bahseden kim? Bunlar senin kelimelerin değil. Kim doldurdu senin kafanı?

Baby Doll: Bazen beni çok küçümsüyorsun akıllı adam! Ben de okula gittim. Hem ben dergileri satır satır okuyorum.

Baby Doll Archie Lee'nin kolunu silkeler ve verandanın merdivenlerinden iner.

Bir kurt ıslığı sahne dışından duyulur, yoldan bir grup adamın geçtiğini hissederiz.

Birden Archie Lee basamaklardan iner, yola doğru bağırarak koşar.

Archie Lee: Kim ıslık çaldı? Karıma ıslık çalan kim?

Sahne dışındaki adamlar yanıt vermez, alaycı gülüşmeler…

Baby Doll hafifçe gülümser. Archie Lee yaşlı bir tazı köpeği gibi soluk soluğa verandaya çıkar.

Kooperatifin adamları! Topunu geberteceğim! (*Yoldan geçen grubun olduğu tarafa taş atar.)*

Karanlıkta kahkahalar patlar.

Baby Doll: Küçük köpekler yüksek sesle havlar.

Archie Lee: Kimse benim kadınıma hakaret edemez.

Baby Doll: "Benim" derken kendinden çok eminsin. Bu sabah sana sığındım, bana kol kanat germeni istedim. Karşılığında ne gördüm? Tokatlandım! Eve gitmemi söyledin. Artık sana karşı içimde en ufak bir his kalmadı. Maç sona erdi. Bırak beni gideyim!

Archie Lee: Eğlence bitti, küçük hanım. Üç saat içinde aramızdaki anlaşmanın gerekleri yerine getirilecek.

Baby Doll: Anlaşma filan yok. İptal edildi. Anlaşma karşılıklı olur. İki taraf da şartlara uymak zorundadır. Sen üzerine düşeni yapmadın. Beni perili bir eve tıktın. Mobilyaların parasını ödemedin. Ben de anlaşmanın şartlarına uymaktan kurtuldum. Artık özgürüm!

Archie Lee: Gecenin bu vakti mi? Bunu sonra konuşuruz.

Baby Doll: Bu akşam çok şey değişti… (*basamaklardan iner.)*

Archie Lee ter içinde dudaklarını yiyerek Baby Doll'un arkasından bakar.

Archie Lee: Evimin kapısı sana açık her zaman!

Baby Doll: Gerçek ortaya çıktığında hapishanenin kapıları da sana açılacak!

Archie Lee: Beni tehdit mi ediyorsun? Buna şantaj denir.

Silva evden çıkar, tulumbaya gider ve yıkanır.

Baby Doll: (*alışılmadık bir neşeyle)* Selam, büyük Silva!... Ha, ha! Bana da o tatlı kuyu suyundan verir misiniz, Bay Vacarro? O suyu çıkartabilen ilk insansınız.

Archie Lee: (*ilerler)* Sen hala burada mısın??

Archie Lee sonraki konuşmalardan farklı olasılıkları anlar ve anladıklarından hoşnut olmaz.

Baby Doll: Archie Lee, Bay Vacarro tekrar çırçır makinesi almaktan vazgeçtiğini söylüyor. Bundan böyle onun pamuklarını devamlı sen işleyebilirmişsin. Buna sevinmedin mi? Yarın çok daha fazla pamukla gelmeyi düşünüyor. Sen onun pamuklarını işlerken, ben de onu oyalayacağım, limonata filan yapacağım. Bu böyle devam edecek. Belki de gelecek sonbahara kadar.

Silva: (*suyla meşgulken*) İyi komşuluk siyasetini uygulamaya koyuyoruz. (*Üstünü başını tümüyle ıslatmış, su içer)* Kuyu suyunu çok seviyorum. Daha önce hiç tadına bakılmamış gibi taptaze bir tadı oluyor. Bayan Meighan, siz de biraz ister misiniz?

Baby Doll: (*daha önce onda hiç görülmemiş bir nezaket, tatlılık ve uysallıkla)* Tabii, zevkle, çok teşekkür ederim.

Silva: Geceler serinlemeye başlıyor.

Archie Lee: Siz ne zamandır buradasınız?

Silva: *(gözlerini duygusallıkla kızdan ayırmayarak)* Bu olağandışı uzun sıcak akşamı sizin konukseverliğinizle geçirdim. Siz de biraz kuyu suyu ister misiniz?

Archie Lee: (*sinirli bir şekilde reddeder.)* Burada nerde kaldınız?

Silva: Evde kalan tek yatağınızda biraz kestirdim. Bebek odasındaki beşikte. İki büklüm kıvrılmak zorunda kaldım ama dün geceki yangında o kadar yorulmuşum ki, nerde olsa uyurdum. (*Archie Lee'ye göz kırpar. Sonra Baby Doll'a dönüp tatlılıkla gülümser, boğazına dökülen suları siler. Tekrar Archie Lee'ye döner.)* Ama biraz da hüzün vericiydi.

Archie Lee: Hüzün verici olan ne?

Silva: Sahipsiz bir bebek odası ve bomboş odalar...

Archie Lee: Bu seni ilgilendirmez.

Silva: İyi komşuluk siyaseti sonucu sizin derdinizi kendi derdim gibi görüyorum… tabii karşılıklı.

Rose Hala verandada görünür.

Rose Hala: (*yüksek ve tiz bir sesle)* Akşam yemeği hazır! Çocuklar…

Rose Hala mutfağa geri gider.

Şimdi tulumbanın etrafında üçü arasında gergin bir sessizlik vardır. Baby Doll yeni edindiği kibar gülüşüyle konuşmaya başlar.

Baby Doll: Duymuyor musunuz? Yemek hazırmış…

Archie Lee: Siz de mi burada yiyorsunuz?

Silva: Bayan Meighan yemeğe kalmam için ısrar etti ama ben bu daveti evin reisinden duymayı isterim. Siz ne diyorsunuz?

Gergin bir sessizlik

Archie Lee: (*güçlükle)* Yemeğe … kalın.

Baby Doll: Misafir umduğunu değil, bulduğunu yer…

Silva: (*Baby Doll'a)* Size zahmet olmasın…

Baby Doll: (*gülümseyerek eve doğru gider)* En iyisi gidip üstüme bir elbise giyeyim…

Archie Lee: Evet, iyi olur…

Baby doll eve girer.

İki adam onun gidişini o gözden kayboluncaya kadar gözleriyle takip eder.

Tekrar makine almayıp pamuğunu benim çırçırımda işleteceğini söylemişsin. Doğru mu anladım?

Silva: Bu sizin için de uygunsa…

Archie Lee: (*Silva'ya dönerek)*Sizi henüz tanımıyorum. Bu meseleyi düşünmem gerek… Biraz yatırım yapmam gerek, yeni makineler almak gibi. Önce yemeğimizi yiyelim. Karnıma bir ağrı girdi.. Kalbim çarpıyor…

Archie Lee masayı hazırlar, sandalyeleri bahçeye taşır.

Rose Hala elinde tabaklarla evden çıkar. Bir şişe viskiyi çatal-bıçakları sofraya yerleştirir.

Archie Lee: Masaya bir tabak daha koy! Kooperatiften Bay Vacarro yemeğe kalacak.

Rose Hala: (*sıçrayarak göğsünü tutar)* Ay, bana misafir olduğunu hiç söylemediniz. Gümüş takımları çıkarayım…

Archie Lee: Fazla tantana istemez**.** Bir tabak daha koy yeter. Bütün gün evde miydin?

Rose Hala: Neden soruyorsun Archie Lee?

Archie Lee: Akşam üstü evde miydin yoksa gene çikolata yemeye hastaneye mi gittin?

Rose Hala dona kalır, sonra kekelemeye başlar.

Rose Hala: Bir eski.. dostumu ziyarete gittim, komadaydı...

Archie Lee: Öyleyse ben (*öfkeyle Silva'ya dönerek)* it gibi çalışırken, sen evde yoktun. Eve dönünce karımı berbat bir halde buldum. Masada yemek yok. Şimdi siz oturun, benim bir telefon konuşması yapmam gerekiyor. (*Ne yapacağını bilmez halde eve girer, telefonu alır.)* Bana Brite Spot kahvesini bağlayın. Numarayı hatırlayamıyorum.

Baby Doll şık bir ipekli elbiseyle merdivenlerden iner. Archie Lee'yi haşin bir ifadeyle görmezden gelerek yanından geçer. Mutfağa girer, ekmeği alarak bahçedeki masaya getirir.

Baby Doll: (*Silva'ya)* Telefonda bir şeyler karıştırıyor. Yerinde olsam buralarda pek oyalanmazdım.

Silva: Merak etme, cebimde maça ası var. (*Baby Doll'un imzaladığı itiraf kağıdını okşar.)*

Baby Doll: Mahkemeye o kadar güvenme. Adalet bu ihtiyar kadın kadar kör ve sağır olabilir.

Silva*:* Ben kendi adaletimi kendim sağlarım.

Rose Hala masaya koymak üzere gül kesmeye evin arkasına gider.

Baby Doll: Benim sana tavsiyem- hazır o telefondayken buradan uzaklaş. Onun arkadaşlarını tanımıyorsun. Korkunç herifler!

Silva: Onları gördüm. Bu gece sende bir değişiklik var.

Baby Doll: Oyalanma. Hemen git. O gelmeden.

Silva: Birdenbire büyüdün sanki! Olgun bir kadın oldun.

Baby Doll: (*Silva'ya minnetle bakar)* Hayatımda ilk kez kendimi dinlenmiş ve huzurlu hissediyorum. Öylesine iyiyim ki…

Archie Lee: (*telefonda*) Bana Mac'i çağır.

Baby Doll: (*bir sessizlikten sonra)* Gidiyor musun, gitmiyor musun???

Masada birbirlerine yakın otururlar. Birden soluğunu tutar ve ona yaslanır. Sarılırlar. İki şey duyarız, kucaklaşan çiftin soluk alıp verişi ve Archie'nin telefondaki sesi.

Archie Lee: (*telefonda)* Buraya birilerini gönder, beni duyuyor musun? Hemen gönder. Seni sonra ararım. (*telefonu kapatır.)*

Rose Hala masa için güllerle bahçeye gelir. Eski bir teneke bulup vazo gibi gülleri içine koyar.

Rose Hala: Güller! Misafir beklendiğini bilseydim, hazırlanır… (*Soluk soluğa sesi kesilir)* Doğanın bize yazdığı şiirler bunlar…

Archie Lee bahçeye girer. Öfkesi ve saldırganlığı giderek yükselir

Baby Doll, Silva ve Archie Lee masada otururlar. Bir zaman sonra Silva masanın altından Baby Doll'un elini tutar.

Archie Lee: Doğanın şiirine miirine boşver, sofraya yemek koy sen.

Rose Hala: Bir dakika bekleyin.

Rose Hala mutfağa girer.

Archie Lee: Çabuk ol, yemeği getir.

Baby Doll, ihtiyar kadına kabadayılık taslayan Archie Lee'yi kınayarak gülümser.

Mona Lisa tebessümü dedikleri bu mu?

Baby Doll: Rose Hala'yla uğraşma…

Archie Lee: (*bağırarak)* Nerde kaldı bu yemekler? (*tehditkar söylenerek)* Bu kocakarıya haddini bildireceğim. Hemen bu gece. Bu kadarı da fazla oluyor.

Silva: Bu mavi elbise size çok yakışmış, Bayan Meighan!

Baby Doll: (*neşeli)* Teşekkür ederim, Bay Vacarro.

Silva: Mavinin ne çok tonu var. Bu ne mavisi?

Archie Lee: Bebek mavisi, hıh! (*Bağırır*) Nerde kaldı bu yemek?

Rose Hala: (*dışarıdan)* Hemen, şimdi geliyor!

Rose Hala mutfaktan büyük bir göveçte sebzeleri getirir. Büyük bir gururla sofraya koyar. Yemek pişmemiştir.

Archie Lee alçak sesle küfrederek, söylenerek aşağıdaki konuşmalar sırasında yemeğin servisini yapar.

Baby Doll: Bu elbise benim çeyizimden. Çeyizimi Memphis'teki büyük mağazalardan düzdüm. Babam orda çok iyi tanınan bir insandı. Ana caddedeki büyük mağazadan aldım bu elbiseyi.

Archie Lee: Bunlar da ne??? Ot mu????

Baby Doll: Yeşillikler. Yeşillikleri bilmiyor musun?

Archie Lee: Bunlar yeşillik mi???

Rose Hala: Archie Lee yeşillikleri çok sever, değil mi Archie Lee?

Archie Lee: Hayır, sevmem.

Rose Hala: Sevmez misin? Yeşillikleri sevmez misin?

Archie Lee: Yeşillikleri seviyorum diye bir şey söylediğimi hatırlamıyorum.

Rose Hala: Ama biri söyledi.

Archie Lee: Biri belki bir zaman bir yerde söylemiş olabilir ama bu kesinlikle ben değilim. (*Sandalyesinde biraz doğrulur, Silva'ya döner)*

Silva uysal gülümser.

Baby Doll: Otur oturduğun yerde, yemeğini ye. Yeşilliklerde demir var.

Rose Hala: Ben Archie'nin yeşillikleri sevdiğini sanıyordum! Sevdiklerini sevmediklerini akılda tutmak zor oluyor. Archie Lee aslında yemek seçmez. Jim çok mızmızdır, hiçbir yemeği beğenmez. Susie'nin ailesi. Aman ne mızmız şeylerdir, onlar öyle.

Archie Lee: Çabuk kaldır bu süprüntüyü sofradan!!

Rose Hala: (*korkuyla)* Size hemen yumurta pişireyim, Birmingham omleti yaparım! Bu yeşillikler yeterince pişmedi. Ocağımın altını yakmayı unutmuşum. Onların piştiğini sanıyordum. Bir de baktım ki, ocağım yanmıyormuş. (*kalkar*)

Archie Lee: Ocak nerden senin oluyor?

Baby Doll: Sen içtin mi?

Archie Lee: Sen karışma bu işe! Otur, Rose Hala.

Rose Hala: Ne yapayım Archie Lee?

Archie Lee: Otur şuraya dedim. Sana bir şey sormak istiyorum.

Rose Hala yavaşça, titreyerek ve korka korka oturur.

Bir plan yaptın mı?

Rose Hala: Plan mı? Ne planından söz ediyorsun Archie Lee?

Archie Lee: Gelecek için bir planın var mı?

Baby Doll: Bunları misafirin yanında konuşmasak…

Silva: Bay Meighan, insanın kafası bir şeye bozuldu mu, öfkesini ilgisiz birinden çıkarmaya kalkabilir.

Archie Lee: Siz karışmayın bu meseleye. Ben Rose Hala'ya gayet mantıklı bir soru soruyorum. Şimdi Rose Hala, siz geçen yıldan beri burada kalıyorsunuz, bu oldukça uzun bir ziyaret sayılır. Bence sizin artık biraz dinlenmeye ihtiyacınız var. Onun bunun evinde yemek yapmakla geçmiş ömrünüz. Kaç yıldır başkalarının evinde yemek pişiriyorsunuz?

Rose Hala: (*konuşmakta güçlük çekerek)* Ben hep akrabalarıma yardımcı oldum- ne zaman bana ihtiyaçları olursa- Bebek beklediklerinde veya biri hasta olduğunda—hep Rose Hala'yı çağırırlardı… Rose Hala hep hazır olurdu--- Şimdiye kadar kimse beni ---kapının önüne ---koymadı--- Şimdi eğer beyefendiler izin verirse sofradan kalkabilir miyim? Eşyalarımı hazırlayacağım! Dokuz arabasına yetişmeliyim---şeye…. (*nereye gideceğini bilemez)*

Silva Rose Hala'nın elini tutar.

Silva: Bayan Rose Comfort. Beni bekleyin, sizi eve götüreyim.

Rose Hala: Gidecek—bir yerim---yok…

Silva: Evet, var. Evimde bana yemek yapacak birine ihtiyacım var. Yemeğimi kendim hazırlamaktan bıktım. Hem şu Birmingham omletini tatmak için sabırsızlanıyorum. Anlaştık mı?

Rose Hala: Ama nasıl olur---

Baby Doll: Tabii, anlaştık, değil mi Rose Hala? Bay Vacarro sana iyi davranır- kim bilir, belki sana ücret bile öder- ileride neler olacağını bilemeyiz, değil mi?

Rose Hala: Hemen gidip hazırlanayım!

Rose Hala çatlak sesiyle ilahisini okur soluk soluğa.

Archie Lee: Buradan götürmek istediğin başka bir şey var mı, Bay Vacarro?

Silva soru üzerine düşünüyormuş gibi soğukkanlılıkla etrafına bakınır. Baby Doll kendini tutamayarak çocuksu bir tavırla yüksek sesle kıkırdar.

Archie Lee: Başka bir şey var mı, dedim. Götürmek istediğin başka bir şey var mı?

Baby Doll: (*Neşeyle kalkar***)** Tabii, var, Archie Lee. Bay Vacarro evin eşyayla dolu olduğunu gördü, ona beş takım koltuğu ödünç ver----

Archie Lee: (*viski şişesini kaldırarak)* Sen kapa çeneni. Seninle sonra hesaplaşacağız!

Baby Doll: Göreceğiz, haha, göreceğiz sonra…

Archie Lee ağır ağır soluyarak masadan kalkar. Baby Doll'dan sonra Silva'ya diker gözlerini. Silva soğukkanlılıkla mutfak bıçağını eline alır, bir dilim ekmek keser, bıçağı Archie Lee'nin ulaşabileceği bir mesafeye koyar, sonra ekmeğini tencereye banar.

Silva: Zenciler buna göveçte likör diyorlar.

Baby Doll: Göveçte likköre bayılırım.

Silva: Ben de.

Baby Doll: (*hülyalı*) Deli olurum.

Archie Lee'nin nefes sesleri çırçır makinesi kadar güçlenmiştir, yüzü öfkelidir. Viski şişesini ard ardına başına diker. Silva ekmeğini iştahla yer.

Silva: Mımmm.

Baby Doll: Güzel mi?

Silva: Nefis!

Baby Doll: Buna sevindim…

Silva: Ho ho hoho!!! (*Yeşillik tenceresini vahşice masadan yere çarpar.)* Şimdi bana kulak verin! Bakışıp göz süzmeyi filan bırakın da beni dinleyin. Beni sağır, dilsiz ve kör mü sanıyorsunuz? Çok yanılıyorsunuz. Sen çok yanılıyorsun, birader! Biliyooorum! Beni aptal mı sanıyorsunuz siz? Buramda enayi mi yazıyor benim? (*Oflayıp puflayarak susar. Sandalyesinde geri yaslanır.)*

Baby Doll: (*küstahça çocukça bir pelteklikle)* Seni ne sandığımızı sanıyorsun Archie Lee? Sen neye benziyorsun?

Sonraki diyalogun sonunda Baby Doll Archie Lee'nin yanından geçmeye çalışır.

Archie Lee: Evet, evet, evet! Küçük masum Baby Doll evliliğe hazır değilmiş… Evliliğe hazır değil ama başka şeye dünden hazır… Ne kadar komik, değil mi? Çok çok komik. Şimdi görüyorum işin komik tarafını. Ha haha ha! Bu kadar komik bir şey duymadım hayatımda! (*Masayı devirir.)*

Baby Doll zıplayarak kalkar.

Ama gözünüzden kaçan minicik--- küçücük bir şey var. Benim bir mevkim var. Bu kasabada ben önemli biriyim! Burada doğdum, burada büyüdüm. Benim bir saygınlığım var. Ben bu cemaatin bir üyesi…

Baby Doll eve doğru yürür.

Bekle! Bekle--- Baby Doll… *(Baby Doll'u bileğinden yakalar)*

Baby Doll kurtulmaya çalışır. Silva dikkatle izler ama yerinden kalkmaz, soğukkanlı gülüşünü değiştirmez.

Beni destekleyen dostlarım, iş arkadaşlarım ve sosyal bağlantılarım var. Demek istediğimi anlıyor musunuz? Sizin böyle bir avantajınız yok, bayım! Yanılıyor muyum? Siz bu ülkede bir yabancı, beni mazur görün, pis bir İtalyan göçmeni değil misiniz?

Silva: Meighan ben doktor değilim ama donanmada sıhhiyede görev yaptım. Şu anda çok sağlıksız bir görünüşünüz var, yüzünüz ölü gibi morarmış—

Archie Lee: (*kükreyerek)* Sadece bir telefonum yeter!

Silva: Hastaneden ambulans mı çağıracaksınız?

Archie Lee: Telefona bile gerek yok! Bu durumu kendim de çözebilirim--- her şeyi güvenlik güçlerine bırakmamak gerek---

Silva: Hangi durumdan söz ediyorsunuz siz?

Archie Lee: Eve döndüğümde kendi çatımın altında karşılaştığım durumdan. Bende kandırılacak göz var mı? Seni burada görür görmez anladım. O da ağzında o yılışık tebessümle sırıtıp dururken anlamamak için aptal olmak gerek. (*Yeni bir şişeyi başına dikerek*) Ben ağzınızı yırtmayı bilirim! O zaman sırıtın bakalım.. (*Eve doğru yürür)*

Baby Doll içini çeker ve Silva'ya dikkatli olmasını işaret eder.

Silva: (*soğukkanlılıkla, nerdeyse sempatiyle***)** Meighan, Biliyorsun, senin bildiğini ben de biliyorum. Senin benim çırçırımı dün gece yaktığını biliyorum. Cebimde bir tanığın imzaladığı bir itirafname var. Bu ifade sizin mahkemenizde bile görmezden gelinmeyecek kadar önemli bir belge. Ben buraya sadece bunun için geldim ve alacağımı da aldım… Başka bir durumdan şüpheleniyorsan, yanılıyorsun. Öyle, değil mi Bayan Meighan? Kocanız benim bu yazılı belgeden başka bir şeyin peşinde olduğumu sanmakta haksız, değil mi?

Baby Doll Silva'ya yaralanmış ve kızgın bakar. Archie Lee nefes nefese solur.

Evet, ben yabancı olabilirim ama intikam peşinde değilim, Meighan. En azından kendi hakkım dışında bir şey talep etmiyorum. (*tatlılıkla gülümser)* Aramızda gayet güzel işleyen bir komşuluk ilişkisi olduğunu düşünüyorum. Güzellikle halledebiliriz. En azından denemeliyiz. Diğer meseleye gelince, tüm söyleyebileceğim aramızda bir çekim olduğu. Karşılıklı bir çekim. Ama aramızda bir şey geçmedi. Dün gecenin yorgunluğundan sonra biraz uyumaya ihtiyacım vardı. Yukarıda bebek odasındaki beşiğin üstünde biraz kestirdim. (*alçak sesle, okşar gibi yumuşak konuşur)* Birinin bana şarkı söylediğini -tatlı bir ninni gibiydi- bir elin sıcak dokunuşunu hayal meyal hatırlıyorum. Ama hepsi bu kadar!

Archie Lee: Bunu yutacağımı mı sanıyorsun?

Silva: Benim işimi geri almak için bir sürü riske girdin. Şimdi her şey sana bağlı---

Archie Lee: Sen kendini ne sanıyorsun?

Silva: Bak ben gayet sakinim.. Sen de sakinleş…

Archie Lee: Senin iğrenç suratını benzetmeyi bilirim ben!

Silva: *(Baby Doll'un arkasında durarak)* Benim suratım iğrenç mi, Bayan Meighan?

Baby Doll'un yücü donuklaşır, aniden başını arkasındaki adamın çıplak boynuna dayar. Gözleri kapanmıştır. Göz kapakları titrer.

Archie Lee: (*telefona)* Brite Spot kahvesi mi? Bana Mac'i çağırın! Hemen gelsin!

Baby Doll: Bence gitsen iyi olacak… Ben şerifi çağıracağım.

Baby Doll eve girer, holde Archie Lee ile karşılaşır. Archie Lee onu tokatlar.

Bana dokunduğuna pişman olacaksın, seni iğrenç yaratık! Senden tiksiniyorum, tiksiniyorm! (*Telefona gider ve numaraları çevirir)*

Archie Lee aceleyle merdivenlerden çıkar. Silva bahçenin köşesindeki merdivene tırmanır, pamuk yığınına saklanmak için

Archie Lee pencerede görünür, elinde tüfeğini sallar

Archie Lee: Hey! Nereye saklandın? Nereye saklandın İtalyan köpeği?

(*tüfeği ateşler.)*

Baby Doll: (telefona) Şerifle görüşmek istiyorum! Evet, şerifle. Ben Baby Doll McCorkle, Bay Meighan'ın eski karısı! Kocam elinde bir tüfekle öldürmeye teşebbüs…

Archie Lee tekrar pencereden ateş eder

Baby Doll bağırır ve bahçeye koşar

Müzik

Baby Doll: Silva!

Silva: Elime tutun! Çabuk ol! Çabuk çık! Hala saklambaç oynuyoruz.

Archie Lee bahçeye koşar, arabanın flaşörlerini yakar, tekrar ateş eder, sonra evin yanına gider.

Archie Lee: Bebeğim, benim bebeğim, Baby Doll, bebeğim… Hey İtalyan köpeği! Nerdesin?

Rose Hala elinde bavuluyla evden çıkar

Rose Hala: Baby Doll. Tatlım? Nerdesin canım?

Archie Lee: (*dışarıdan)* Seni görüyorum! Çık ordan, İtalyan köpeği!

Rose Hala: Ben hazırım gitmeye…

Bir atış daha

Rose Hala evin duvarına doğru düşer

Değişik kimselerin gölgeleri- Moses, Sid, Doktor ve Barmen- gülerek girerler

Archie Lee sahnenin etrafında tökezleyerek tekrar görünür, tüfeğini gülen gölgelere yöneltir, sonra hıçkıran yığının üstüne düşer

Gölgeler kaybolur

Archie Lee: Baby Doll, benim bebeğim! Baby Doll? Duyuyor musun? Baby Doll?

Şerif ve Mac girer

Aşağıdaki diyaloglar sırasında Silva merdivenden iner.

Mac: Archie!

Şerif: Archie! Archie Lee!

Archie Lee: Ne oluyor? Ne oldu, Stanley? Sizin burada işiniz ne? (*Silva'yı görür)* İşte, orda!

Archie Silva'ya doğru koşmak ister ama Mac tarafından durdurulur.

Şerif: Kelepçeleri tak ona.

Archie Lee: Tamam, tamam! Ben bir beyazım! Ben bir beyazım! Benim Baby Doll'umu burada onunla yalnız bırakmayın, olur mu? Stanley, sen de evlisin. Hislerimi anlayabilirsin! Lütfen Stanley, bu gece onu burada bırakma lütfen, Stanley!

Şerif: Vacarro, gel buraya.

Silva: Aklında ne var?

Şerif: Bana bak ahbap, bu adama yönelteceğimiz hiçbir suç yok. Evet, biraz sağa sola ateş etmiş ama birinin tavuklarını çaldığını söylüyor…

Silva: Tavuklarını mı çalmışlar? Cebimde Archie Lee Meighan'ın benim çırçır makinemi yaktığına dair bir tanık ifadesi var.

Şerif: Görelim şunu.

Silva: Yanımızda başkaları olmadan veremem.

Şerif: Biz varız ya.

Silva: Sizden bir şey beklemiyorum. Bunu ilçe merkezine götüreceğim. Rock!

Baby Doll: Hey, ya ben ne olacağım?

Silva: Yarın dönerim. Daha çok zamanımız olacak.

Archie Lee: Burada neler oluyor?

Şerif: Karından yazılı bir itiraf almış olmalı! Görünüşü kurtarmak için bu durumla ilgilenmeliyiz.

Silva: Yarın döneceğim.

Silva ve Rock karanlıkta bağırarak kaybolur.

Archie Lee: Bugün benim Baby Doll'umun doğum günü.

Şerif: Kutlama sona ermiş gibi görünüyor, Archie Lee.

Archie Şerif ve Mac tarafından götürülür.

Silva (*dışarıdan)* Yarın döneceğim. Çok zamanımız olacak…

Baby Doll ve Rose Hala dışında herkes çıkar

Rose Hala: Arkadaşın beni almayı unuttu.

Baby Doll: Yarın geri dönecek.

Rose Hala: Geri dönecek.

Rose Hala eve doğru yavaş adımlarla ilerler

Baby Doll: Şimdi içeri girelim. Yarını beklemek zorundayız. Bizi hatırlayacak mı, unutacak mı, yarın anlayacağız.

Müzik

Baby Doll verandadan Silva'nın gittiği yöne bakar. Sonra eve girer, yavaş yavaş merdivenleri çıkar, pencerede durur, sonra kaybolur.